

1. Alkutiedot

Takka ei voi olla rakennuksen ainoa lämmityslaite.

HUOMIO: Tulipalovaaran välttämiseksi tulisija, jossa on vesiyksikkö, tulee asentaa asiaankuuluvien rakennusmääräysten ja tässä asennus- ja käyttöoppaassa annettujen teknisten suositusten mukaisesti. Takka-asennusprojektin tulee suorittaa pätevä asiantuntija. Ennen käyttöönottoa on laadittava tekninen vastaanottoraportti, johon tulee sisältyä nuohoojan ja paloturvallisuusasiantuntijan lausunto.

Suosittelimme, että luet tämän oppaan huolellisesti ja kokonaisuudessaan, jotta saavutat suurimman mahdollisen hyödyn ja tyytyväisyyden vesiyksiköllä varustetusta takkapesästä. Tulisijan käyttäjä on vastuussa seurauksista, jos asennusohjeen ohjeita ei noudateta.

Vaativuudet, jotka koskevat tulisijojen, kuten takkasydämien, asennusehtoja ja -sääntöjä vesikompleksin kanssa, löytyvät kussakin maassa sovellettavista standardeista sekä kansallisista ja paikallisista määräyksistä. Sen sisältämiä määräyksiä on noudatettava.

Puolassa tässä suhteessa sovelletaan seuraavia säädöksiä:

- Infrastruktuuriministerin asetus 12. huhtikuuta 2002, rakennusten ja niiden sijainnin teknisistä ehdoista, Journal of Laws U. nro 75 of 15. kesäkuuta 2002 Luku 4.
- Standardi PN-91/B-02413 Lämmitys ja kaukolämpö. Avoimen järjestelmän vesilämmitysasennusten varmistaminen. Vaativuudet.
- Standardi PN-EN 13229:2002 Takkasydämet, mukaan lukien kiinteitä polttoaineita käyttävät avotakat. Vaativuudet ja testit:
- Standardi PN-EN 13229:2002/A1:2005 Takkasydämet, mukaan lukien avotakat kiinteitä polttoaineita varten. Vaativuudet ja testit.
- Standardi PN-EN 13229:2002/A2:2005 (U) Takkasydämet, mukaan lukien kiinteitä polttoaineita käyttävät avotakat.

Suosittelimme, että noudatat tarkasti yllä olevien määräysten vaatimuksia.

2. Laitteiden käyttötarkoitus

Takkasydämet vesiyksiköllä on suunniteltu kovapuun polttamiseen. Niitä käytetään huoneistojen ja huoneiden lämmittämiseen, joihin ne on asennettu. Niitä voidaan käyttää lisälämmönlähteenä. Ne voivat toimia myös säiliölämmittimien kanssa tai niitä voidaan käyttää keskuslämmityksen virtalähteenä. Kotelo tulee suunnitella siten, että takkasydän vesisarjalla ei ole kiinteästi kiinnitetty siihen, mutta koaminen ja purkaminen säilyy ilman tarvetta tuhota tai vaurioittaa koteloa. Lisäksi sen tulisi tarjota pääsy palamiseen ja ilmanvaihtoon tarvittavaan ilmaan asianmukaisten rutilöiden avulla ja helppo pääsy pakokaasupellin tai savupiipun vetosäätimen käyttöön.

3. Laitteiden kuvaus

Kuvio 1. Yleinen kaavio Zuzia-takkasydämen rakenteesta pystylämmittimellä ja vesiyksiköllä.

Kuva 2. Yleinen kaavio takkasydämen rakentamisesta vesiyksiköllä.

Vesiyksiköllä varustetun takkasydämen olennainen osa on teräksinen vesivaippa (16), missä polttokammio (1) sijaitsee. Polttokammion etuseinä koostuu valurautaisesta ovesta (2), joka on varustettu yhtenäisellä lämmönkestävällä lasikeramiikalla (3) ja sulkupultilla (4). Ovi on asennettu valurautarunkoon (5), joka on ruuvattu vesistöön. Polttokammiota (1) rajoittaa pohjasta vesistölle ruuvattu valurautainen alusta (6), jossa tuhkakammio sijaitsee. Alustan yläpuolelle on asennettu valurautainen arina (10), jolla polttoaine poltetaan. Rutilä tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Tulipesän (11) valurautainen aita estää hehkuvan polttoaineen valumisen palokammioista, kun luuku (2) avataan. Uunin jäte: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäänteet kerätään arinan alla olevaan ulos vedettävään tuhkalaatikkoon (7). Tuhkalaatikon etuosassa on vitriini (8), joka on varustettu liuku

valla kaasuvivulla ja kahvalla (9), jolla säädetään polttoaineen palamiseen tarvittavan primääriilman määrää. Toissijainen ilma, jota tarvitaan polttoaineen palamisesta syntyvien kaasujen polttamiseen ja lämmönkestävän lasin (3) huurtumisen estäminen annetaan lasin yläreunassa olevan raon kautta. Polttokammion yläpuolella on paloputket (17), jotka muodostavat luonnollisia konvektiokanavia pakokaasujen virtaukselle ja samalla tehostavat lämmönvaihtoa.

Käytön aikana polttoaineen sytytyksen jälkeen pakokaasut virtaavat polttokammion seinien ympäri ja virtaavat paloputkien välistä hormiin (12) ja savukanavan kautta savupiippuun. Käynnistys, pyörivästi säädettävä pelti (13) asennetaan hormiin. Nuppia (15) käytetään säätämään pellin avautumiskulmaa erityisellä mekanismilla (14).

Kiertovesi laitteistosta vesiyksiköllä varustettuun tulisijaan syötetään alempien liittimien (18) kautta. Lämmitetty vesi, joka syöttää järjestelmään takkapesästä, poistetaan myös keskuslämmitysjärjestelmästä (vesisarjalla) ylempien liittimien (19) kautta.

Loput liitännät (20) käytetään lämpötila-anturin (MSK), (21) patterin ja (22) lämpöventtiilin anturin asentamiseen.

3.1. Keskuslämmitysjärjestelmän lämpötehon valinta ja/tai kuumaa käyttövetä

Peruskriteerinä asennuksen lämpötehon valinnassa on tulisijan vesiyksikön suurin hetkellinen teho. Joten keskuslämmityksen asennus ja/tai kuumaa käyttövetä voi absorboida valmistajan ilmoittaman vesisarjan nimellistehon (keskimääräisen), sen vastaanottotehon tulee olla yhtä suuri tai lähellä vesisarjan suurinta hetkellistä tehoa.

Asiaankuuluvat tekniset tiedot ovat taulukossa 1.

4. Vesiyksiköllä varustetun takkasydämen kokoaminen ja asennus

Asennuksen saa suorittaa pätevä asiantuntija, jolla on asianmukaiset valtuutukset.

Ennen kuin liität tulisijan ja vesiyksikön lämmitys- ja savukaasujärjestelmään, lue tämä ohjekirja ja tarkista sen varusteiden täydellisyys.

Ennen kuin asetat tulisijan vesisarjan kanssa, tee perustus vähintään 30 cm korkealle sen huoneen lattian yläpuolelle, jossa tulisijaa vesisarjalla käytetään. Perustukseen asetettu laite on tasoitettava huolellisesti,

ja liitä sitten keskuslämmitysjärjestelmään. ja savukanava sekä takkapesätarvikkeiden asennus vesiyksiköllä.

4.1. Säännöt takkasydämen turvallisesta asentamisesta vesisarjalla

Työterveys- ja työturvallisuussäännöt, tulisijan oikea ja turvallinen asennus vesiyksiköllä, ilmanvaihto ja liittäminen pakokaasujen poistojärjestelmään on määritelty infrastruktuuriministerin annetussa määräyksessä. 12. huhtikuuta 2002 Journal of Laws U. nro 75 of 15.6.2002 luvun 6 § 265 p.1; § 266 p.1; § 267 p.1

Näiden sääntöjen mukaan:

- Takkasydämen vesiyksiköllä tulee olla syttymättömälle alustalle vähintään 15 cm paksu. Takkapesän ympärillä oleva palava lattia on suojattava vähintään 30 cm leveällä palamattomasta materiaalista tehdyllä kaistaleella, joka ulottuu oven reunojen yli, vähintään 30 cm molemmilta puolilta.
- Takkasydämen vesisarjan, liitäntäputkien ja puhdistusreikien tulee olla vähintään 60 cm etäisyydellä rakennuksen peittämättömistä, syttyvistä rakenneosista ja vähintään 30 cm etäisyydellä 25 mm paksulla kipsiverhoilulla tai vastaavalla verhouksella päällystetyistä osista.
- Huoneeseen, johon vesiyksiköllä varustetun tulisija asennetaan, tulee olla raittiista ilmaa, joka tarvitaan polttoaineen palamiseen takassa ja ilmanvaihtoon.
- Savukaasu- ja savukanavien sekä sen huoneen tuuletuskanavien, johon vesivaipallinen takka asennetaan, tulee olla sertifioituista palamattomista materiaaleista.

4.2. Pakokaasujärjestelmän asennussäännöt

Vesiyksiköllä varustetun tulisijan turvallisen ja taloudellisen toiminnan perusedellytys on teknisesti

tehokas, poikkileikkaukseltaan oikein valittu savuhormi. Savupiipun teknisen kunnon tulee arvioida nuohoojalla.

Savuhormin tulee olla vapaa liitännöistä muihin laitteisiin..

Savupiipun poikkileikkaus määritetään seuraavan kaavan mukaan:

faretruende. Dette tilfælde, når temperaturen overstiger 95°C +/- 2°C, åbner termostatventilen for

$$F = 0,003 \times \frac{Q}{\sqrt{h}} [\text{m}^2], \text{ Missä}$$

F - savupiipun poikkileikkaus [m²],

Q - tulisijan nimellislämpöteho [kW],

h - savupiipun korkeus [m].

Takkapesän hormi vesiyksiköineen tulee liittää savupiippuun hyväksytystä materiaalista valmistetulla teräsputkella, joka työnnetään hormin poistoaukkoon ja asetetaan paikalleen. piipussa.

Savupiipun tulee olla palamattomia materiaaleja, jotka mahdollistavat sen tasaisen lämpötilan ylläpitämisen. Muussa tapauksessa savupiippu on vuorattava eristemateriaalilla tai asennettava kaksikerroksinen savupiippu (katon yläpuolelle ulottuvaan osaan). Savupiipun ja savuhormien tiiviys on tarkistettava, vuodot eivät ole hyväksyttäviä.

Savupiippu voi olla poikkileikkaukseltaan pyöreä tai neliö, jonka poikkileikkaus on vähintään 14 x 14 cm tai halkaisija 150 mm tulisijoissa, joiden tulisijan aukko on enintään 0,25 m².

suuremmalla tulipesällä varustetuissa tulisijoissa piipun mitat: 14 x 27 cm tai halkaisijat: 180 mm. Savupiipun poikkileikkauksen tulee olla sama koko korkeudelta, eikä siinä saa olla äkillistä kapenemista tai pakokaasuvirran suunnan muutoksia. Yhteen savuhormiin saa liittää vain yhden lämmityslaitteen.

4.3. Keskuslämmitysjärjestelmien asennuksen säännöt

HUOMIO: Puolan tasavallan alueella vesiyksiköllä varustetut takkasydämet on tarkoitettu toimimaan lämmönlähteenä painovoima- tai pumppaavissa avoimen järjestelmän vesilämmitysjärjestelmissä, jotka on varmistettu standardin PN-91/B-02413 mukaisesti ja joissa sallittu syöttö veden lämpötila ei ylitä 100°C, sallittu käyttöpaine ei ole korkeampi kuin käytettävillä laitteilla ja kiertovettä käytetään vain lämmitystarkoituksiin, eikä sitä voida ottaa pois asennuksesta.

Takkasydän vesiyksiköineen ja keskuslämmityslaitteisto on liitettävä erikseen liittimillä tai laippoilla.w

Takkaan vesitason täyttö ja keskuslämmitysasennus. tulee suorittaa takan sisäosan ulkopuolella (ei lähempänä kuin 1,0 m) paluuviesiputkessa.

Vesiyksiköllä varustetun takkasydämen asennuksen ja käyttöönoton tulee suorittaa pätevä asennustiimi.

5. Polttoaine

5.1. Suositeltava polttoaine

- Valmistaja suosittelee lehtipuiden tukkien käyttöä, kuten pyökki, sarveispyökki, tammi, leppä, koivu, saarni jne.

hirsien tai hirsien mitoilla: pituus n. 30 cm ja ympärysmitta n. 30 cm - 50 cm.

- laitteen lämmittämiseen käytetyn puun kosteuspitoisuus ei saa ylittää 20 %, mikä vastaa 2 vuotta hakkuiden jälkeen maustettua ja katon alle varastoitua puuta.

5.2. Polttoainetta ei suositella

Tukkeja tai puuta, joiden kosteus on yli 20 %, tulee välttää laitetta poltettaessa, koska tämä voi johtaa ilmoitettujen teknisten parametrien saavuttamatta jättämiseen - alentuneeseen lämpötehoon.

Ei ole suositeltavaa käyttää pieniä puuta tai puuta laitteen polttamiseen, koska se voi johtaa äkilliseen veden lämpötilan nousuun - veden kiehumiseen ja pakokaasujen lämpötilan merkittävään nousuun ja savupiippupaloon.

5.2. Polttoainetta ei suositella

Tukkeja tai puuta, joiden kosteus on yli 20 %, tulee välttää laitetta poltettaessa, koska tämä voi johtaa ilmoitettujen teknisten parametrien saavuttamatta jättämiseen - alentuneeseen lämpötehoon.

Ei ole suositeltavaa käyttää pieniä puuta tai puuta laitteen polttamiseen, koska se voi johtaa äkilliseen veden lämpötilan nousuun - veden kiehumiseen ja pakokaasujen lämpötilan merkittävään nousuun ja savupiippupaloon.

Laitteen lämmittämiseen ei suositella havupuiden ja hartsikuormitettujen puiden tukia, koska ne aiheuttavat laitteen voimakkaan savun ja vaativat useammin laitteen ja savuhormin puhdistusta.

5.3. Polttoaine kielletty

Laitteessa on kiellettyä polttaa mitään jätettä, erityisesti kemiallisia, koska palamisprosessissa vapautuu myrkyllisiä yhdisteitä.

6. Toimintaperiaate

6.1. Polttoaineen sytytys ja lataaminen

Ainoa oikea ja suositeltava tapa sytyttää takkakamiina on sytyttää se ylhäältä päin. Sytyttääksesi tulen takkauuniin avaa kaikki luukut ja ilmaluukut ja avaa sitten takkauunin luukku kahvasta. Sytytä ensin tulipesän keskelle vuorotellen aihioita (enintään kolme kerrosta halkoja, joiden halkaisija on noin 10-13 cm). Pienemmät hirret (halkaisija n. 2 - 5 cm) asetetaan aihoiden päälle niin, että niiden välissä on vapaa ilmavirtaus. Tulen sytyttimet on asetettava päälle. Sytykkeinä ei saa käyttää muita kuin käyttöohjeissa mainittuja materiaaleja. Sytykkeinä ei saa käyttää syttyviä kemiallisia tuotteita, kuten öljyä, bensiiniä, liuottimia jne.

Sytykkeet on sytytettävä ja luukku suljettava. Sytyttäminen voi kestää useita minuutteja. Jos savupiipussa ei ole riittävästi vetoa, avaa takkauunin luukku kääntämällä se auki sytytyksen alkuvaiheessa. Jos takkauunissa ei ole ilmanottoaukkoa ulkopuolelta, on hyvä käytäntö avata ikkuna huoneessa, jossa laite sijaitsee.

Polttoaineen lisääminen ja palamisen säätäminen

Kun olet sytyttänyt tulen, odota, että hiilloskerros muodostuu, ja täytä sitten tulitikalaitteen tulipesä puulla siten, että se täyttää tulipesän kohtuullisesti. Laske kuorman massa kiukaan tehon perusteella. Oletetaan, että 1 kg puuta, jonka kosteuspitoisuus on enintään 20 %, antaa 3 kW tehon. Sovella tankatessasi periaatetta, jonka mukaan etuluukku on avattava hitaasti ja samalla avattava lasi, jos kiuas on varustettu sellaisella. Polttoaineen sytyttämisen jälkeen sulje ilmapellit, jotta palaminen ei tapahdu liian nopeasti. Varmista ennen ilmapellin sulkemista, että polttoaine palaa riittävän voimakkaasti, jotta palo ei sammu ilmavirran pienentämisen seurauksena. Jos takkaliesi on varustettu lasilla, se on suljettava tämän palamisvaiheen aikana. Takkauunin etuluukun on oltava suljettuna palamisen aikana. Palamisjakson viimeisen vaiheen aikana ilmaluukku on avattava 100-prosenttisesti, jotta jäljellä oleva polttoaine pääsee palamaan pois. Uudelleenlataus on tehtävä vasta, kun tulipesässä on jäljellä vain hehkuvan hiilen syttymiskerros. Polttoaineen palamisintensiteettiä takkauunissa on säädeltävä, sillä pitkään jatkuva maksimipalamislämpötilan jatkuminen voi johtaa herkkien osien ylikuumenemiseen ja niiden vaurioitumiseen. Palamisprosessin säätely vähentää myös polttoaineen kulutusta, sillä se pidentää palamisjaksoa ja varmistaa energian optimaalisen hyödyntämisen.

6.2. Takkasydämen normaali toiminta vesiyksiköllä

Käytä tulisijan polttamiseen vesiyksiköllä noin 30 cm pitkiä ja 30 - 50 cm ympärysmitaltaan olevia tukia tai lehtipuukappaleita.

Jotta saavutetaan vesiyksiköllä varustetun tulisijan nimellislämpöteho, lataa tulipesään 4-5 puuta ja avaa ilmapelti (9) kokonaan.

Nimellistehoa pienemmän lämpötehon saamiseksi laita polttokammioon 3-4 paksumpaa puuta ja peitä ilmapelti (9) tarpeen mukaan.

6.3. Työskentely minimiteholla pitkiä aikoja

Vesiyksiköllä varustettu tulisija voi toimia minimaalisella lämpöteholla ja palamisaika on yli 3 tuntia lastattaessa kolmea paksumpaa puuta ja ilmapellin (9) ollessa täysin kiinni ja savupiipun vedolla n. 6 Pa (mitä suurempi on hirsien halkaisija, sitä pienempi lämpökuorma).

Tarvittaessa (piippu tuottaa liian suurta vetoa) savupiipun vedon säätelämiseksi tulisi savukanava varustaa alaosaan vedonkatkaisijalla - PIDÄ POISSA savusta.

6.4 Suosituksia vesiyksiköllä varustetun tulisijan normaalikäyttöön

Näitä lämmityslaitteita käytettäessä on noudatettava erityisesti seuraavia sääntöjä:

1. Ennen kuin sytytät tulen takkasydämessä vesisarjalla:

- tarkista, onko asennus kunnolla täytetty vedellä,
- Tarkista savuhormi ja siihen liittyvät laitteet (vedonkatkaisija, siivoukset jne.),
- Varmista, että paisunta-astia sekä tulo- ja poistoputket ovat teknisesti toimivia ja esteettömät.

2. Kun käytät tulisijaa vesiyksiköllä, käytä sopivia työkaluja ja suojakäsineet.

3. Jos lämmitys keskeytyy pakkasten aikana, vesi on tyhjennettävä asennuksesta, jotta se ei tuhoudu räjähtämisen vuoksi.

4. Huolehdi kunnollisesta tulo- ja poistoilmastosta huoneessa, johon vesiyksiköllä varustetun takkasydän on asennettu.

5. Poista syttyvät ja syövyttävät materiaalit tulipesän ympäristöstä vesiyksiköllä.

6. Älä käytä huoneessa takkasytytystä mekaanisella poistoilman vesiyksiköllä.

7. Käytä lämmitysaineena vettä (jos mahdollista, käsiteltyä vettä).

Alueilla, joilla esiintyy suuria lämpötilan pudotuksia, lämmitysjärjestelmään voidaan lisätä pakkasnestettä.

8. Käytännöllisiä vinkkejä takkasydämien käytön helpottamiseksi ja käyttäjien turvallisuuden lisäämiseksi vesijärjestelmällä:

- tulisijan lasi on kuuma (>100°C) takkasydämen käytön aikana vesiyksiköllä - kiinnitä erityistä huomiota erityisesti lapsiin,

- älä koskaan käytä vettä vesiyksiköllä varustetun tulisijan tulisijan sammuttamiseen,

- takka säteilee lämpöä kestävästä keramiikan läpi merkittäviä määriä lämpöenergiaa.

Älä jätä syttyviä materiaaleja ja esineitä alle 100 cm:n etäisyydelle lasista,

- kun tyhjennät uunia kertyneestä tuhkaasta, kaavi tuhka metalliseen tai palamattomaan astiaan; Muista, että jopa näennäisesti jäähtynyt tuhka voi olla erittäin kuumaa ja aiheuttaa tulipalon,

- laitteen optimaalisen toiminnan varmistamiseksi huone on tuuletettava,

mihin se on asennettu. Jokaisessa huoneessa, johon laitteet on asennettu, tulee järjestää palamiseen tarvittava gravitaatioilmavirtaus - yleensä sisäänkäynnin oven alla on noin 2 cm tilaa; voit tehdä oven aukon ilman tuloa varten, peitetty kaihtimella,

- savupiippupalon sattuessa sulje ensiöilmapelti kahvalla (9), sulje pelti (13) nupilla (15) ja vedonkatkaisija, jos sellainen on, ja soita palokuntaan.

Sisäosan turvallisen käytön vuoksi on suositeltavaa irrottaa kahva sen käytön aikana.

6.5. Takan ja savuhormien puhdistus

Polttoaineen järkevä palamisen varmistamiseksi laitteessa tulee polttokammio (1), arina (10), hormi (17) ja savuhormit puhdistaa säännöllisesti. Laitteen savukaasukanavat tulee puhdistaa teräsharjalla. Savupiipun hormit tulee puhdistaa mekaanisesti useita kertoja vuodessa, välttämättä kerran lämmityskauden aikana. Savupiipun hormit tulee puhdistaa nuohoojayrityksen toimesta.

Kun puhdistat savupiipun:

- tarkista laitteen kunto, erityisesti tiiviyden varmistavat elementit: tiiviste ja suljin;
- tarkista savuhormien ja liitosputken kunto;
- Kaikissa liitoksissa tulee olla hyvä mekaaninen kestävyys ja tiiviys.

7. Varaosat

Kratki.pl varmistaa varaosien toimituksen laitteen koko käyttöiän ajan. Ota yhteyttä myyntiimme tai lähimpään myyntipisteeseen tehdäkseksi tämän.

8. Takuuehdot

Takkasydämen käyttö vesiyksiköllä, kytkentätapa lämmitysjärjestelmään ja savupiippuun sekä käyttöolosuhteet tulee olla tämän käyttöohjeen mukaisia. Takkapesän rakenteen muuttaminen tai muuttaminen on kielletty.

Valmistaja myöntää patruunan asianmukaiselle toiminnalle 5 vuoden takuun ostopäivästä alkaen. Tulisijan ostaja on velvollinen lukemaan tulisijan käyttöohjeet ja nämä takuuehdot, jotka tulee vahvistaa merkinnällä takuukorttiin ostohetkellä. Reklamaatiotapauksessa tulisijan käyttäjä on velvollinen esittämään reklamaatiopöytäkirjan, täytettynä takuutodistuksen ja ostokuitin. Edellä mainittujen asiakirjojen toimittaminen on tarpeen mahdollisten vaatimusten huomioon ottamiseksi. Valitus käsitellään 14 päivän kuluessa sen kirjallisesta jättämisestä. Kaikki muutokset, muokkaukset ja rakenteen muutokset mitätöivät välittömästi valmistajan takuun.

Takuu kattaa:

- valurautaelementit;
- hormiläpän ja tuhka-astian kansikamman ohjausmekanismien liikkuvat elementit;
- arina- ja takkatiivistet 1 vuoden ajan sisäkkeen ostopäivästä.
- keraamiset lomakkeet 2 vuoden ajan sisäkkeen ostopäivästä;

Takuu ei kata:

- vermikuliittimuodot;
- lämmönkestävää keramiikkaa (kestää jopa 800 °C lämpötiloja);
- kaikki viat, jotka johtuvat käyttöohjeen määräysten noudattamatta jättämisestä, erityisesti käytetyn polttoaineen ja sytytyksen osalta;
- viat, jotka ilmenevät kuljetuksen aikana jakelijalta ostajalle;
- tulisijan asennuksen, kehittämisen ja käyttöönoton aikana ilmenevät viat;
- savupiipun vuorauksen lämpöylikuormituksen aiheuttama vaurio (johtuen vuorauksen käyttöoppaan määräysten vastaisesta käytöstä).

Takuuta jatketaan valitusajankohdasta siihen päivään, jolloin ostajalle on ilmoitettu korjauksesta.

Tämä aika vahvistetaan takuukortissa.

Kaikki vauriot, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä, varastoinnista, epäpätevästä huollosta, käyttö- ja huolto-oppaassa määriteltyjen ehtojen vastaisista ja muista kuin valmistajasta riippumattomista syistä, mitätöivät takuun, jos vauriot ovat vaikuttaneet sisäkkeen laatuun.

Kaikki patruunamme eivät käytä polttoaineena hiiltä. Hiilen polttaminen mitätöi joka tapauksessa takan takuun.

Asiakas on aina velvollinen ilmoittaessaan virheestä takuun alaisena allekirjoittamaan ilmoituksen, ettei hän ole käyttänyt kivihiiltä tai muita kiellettyjä polttoaineita liitteessämme.

Jos epäillään edellä mainitun käytön polttoaineita, tulisijalle tehdään asiantuntijalausunto, jossa selvitetään kiellettyjen aineiden esiintyminen. Jos analyysi osoittaa niiden käytön, asiakas menettää kaikki takuuoikeudet ja on velvollinen korvaamaan kaikki reklamaatioon liittyvät kulut (mukaan lukien asiantuntijakulut).

Tämä takuukortti muodostaa perustan, jonka mukaan ostaja voi suorittaa takuukorjaukset maksutta. Takuukortti ilman päivämäärää, leimaa tai allekirjoitusta sekä valtuuttamattomien henkilöiden tekemät korjaukset raukeaa.

Päällekkäisiä takuita ei myönnetä!!!

Laitteen sarjanumero.
Laitetyyppi.

Yllä olevat takuuehdot eivät millään tavalla keskeytä, rajoita tai sulje pois kuluttajan oikeuksia, jotka

johtuvat siitä, että tavarat eivät ole sopimuksen mukaisia, 27. heinäkuuta 2002 kuluttajamyyntiä koskevista erityisistä ehdoista annetun lain säännösten mukaisesti.
Parantaakseen jatkuvasti tuotteidensa laatua KRATKI.PL varaa oikeuden muuttaa laitteita ilman ennakkoilmoitusta.

TURVALLISUUS KÄYTETESSÄ TAKASTA VESISETIN KANSSA

Käytettäessä tulisijaa vesiyksikön kanssa, on noudatettava seuraavia sääntöjä:

- vesiyksiköllä varustettu takka ei voi toimia ilman vettä;
- älä kaada vettä polttokammion tuleen;
- etuosien lämmönkestävä keramiikka polttoaineen palamisen aikana takkapesässä vesiyksiköllä se voi saavuttaa lämpötilan yli 100 °C;
- huoneessa, johon vesiyksiköllä varustettu takka on asennettu, on varmistettava polttoaineen palamiseen ja huoneen ilmanvaihtoon tarvittava vapaa, luonnollinen ilmansyöttö;
- älä täytä palotilaa liikaa polttoaineella, etenkin hienolla polttoaineella, koska se voi vahingoittaa etuosan elementtejä ja häiritä tulisijan toimintaa vesikokoonpanon kanssa.

VALMISTAJA SUOSITTELEE KÄYTTÖÄ VESIVARUSTETUN TAKKAPUOLEN TURVALLISUUDEN VUOKSI YLIKUUMUMISESTA VASTAAN (KIEITUVA VESI):

- Mikroprosessori takkaohjain
- Mikroprosessoripumppuohjain
- ZZA-400-S hätävirtalähde
- ZZA-300-A hätävirtalähde

9. Uusin versio - savupiipun sisäosa lämmönvaihtimella

Keskuslämmitysjärjestelmän veden ylikuumenemisen estämiseksi voit käyttää myös sisäänrakennettua lämmönvaihdinta. Tällöin tulisijan vesivaipan sisään asennetaan kylmällä vedellä jäähdyttävä patteri. Tämä kela on valmistettu kupariputkesta, jonka poikkileikkaus on 12 mm. Patterin molemmat päät johdetaan takan ulkopuolelle.

Jotta lämmönvaihdin voisi täyttää tehtävänsä kunnolla, myös tulisijan käyttöprosessin lämpösuojaus (takkasen veden lämmitysprosessi) on asennettu termostaattiventtiilillä. Paras ratkaisu tässä on termostaattiventtiilityyppinen laite. Termostaattiventtiiliä ei ohjata paineella, vaan veden lämpötilalla. Tämä venttiili työnnetään putkeen, joka syöttää vettä vedensyötöstä kierukkaan.

Termostaattiventtiili on kytketty lämpötila-anturiin 1,3 metriä pitkän kupariputken kautta. Lämpötila-anturi on asennettu erityisesti valmistettuun putkiliittimeen (23), jonka ansiosta se upotetaan suoraan vesivaipan täyttävään veteen, minkä ansiosta kupariputken toisessa päässä olevaa termostaattiventtiiliä ohjaa lämpötila tästä vedestä. Kun tulisijassa oleva vesi saavuttaa 97°C:n lämpötilan, venttiili aukeaa ja kylmä vesi virtaa kierukkaputken läpi.

Tällä tavalla tulisijan vesilämmitysvaipassa oleva vesi jäähtyy. Tällä ratkaisulla on vielä yksi etu - tulisijan käyttöprosessin lämpösulake ei vaadi sähköä. Kylmä vesi vesijärjestelmästä voi virrata jäähdytyspatterin läpi molempiin suuntiin, eikä tällä ole vaikutusta lämmönvaihtimen tehokkuuteen.

Huolto

Jos termostaattiventtiili vuotaa, vesi virtaa syöttöjärjestelmästä edelleen patteriputken läpi veden lämpötilasta riippumatta.

takan vesivaipassa. Normaaleissa olosuhteissa riittää, että tämän venttiilin istukka ja kartio puhdistetaan ajoittain sedimentistä

ja likaa painamalla punaista painiketta useita kertoja ja huuhtelemalla yllä mainitut osat juoksevilla vedellä. Jos tämä ei kuitenkaan riitä, toimi seuraavasti:

1. Sulje vesihana, joka sulkee veden tulon. Tämä venttiili tulee aina sijoittaa termostaattiventtiilin putkiliitoksen alle (eli lämmönvaihtimen patteriin vettä syöttävän putken alle).
2. Irrota kuusioruuvi ja vedä venttiilin tulppa irti.
3. Puhdista kaikki termostaattiventtiilin osat, erityisesti venttiilin istukka, juoksevilla vedellä.

4. Kokoa termostaattiventtiili ja kiristä lopuksi kuusioruuvi melko tiukasti.

Tiivistyminen

Liiallinen kondenssiveden tiivistyminen takkaan, jossa on vesivaippa, johtuu laitteen virheellisestä toiminnasta.

Liian suuri kondensaatio voi aiheuttaa oireita, kuten:

- tulisijan sisäseinistä tippuvaa kondenssivettä ja äärimmäisissä tapauksissa takan ulkopuolelle,
- tupakointi, savu virtaa takaisin huoneeseen,
- voimakasta likaa palotilassa, erityisesti lasissa,
- pellin liimaus (jolloin vetoa ei voida säätää)

Edellä mainittujen oireiden välttämiseksi suosittelemme noudattamaan alla olevia ohjeita:

- aseta asetettu lämpötila välille 70-75 °C,
- aseta pumpun käynnistyslämpötilaksi 55°C keskuslämmityspumppu

Pumpun käynnistyslämpötila on korkeampi, jotta laitteisto lämpenee nopeammin.

Käyttölämpötilan (toivottu) ja laitteiston paluulämpötilan välisen lämpötilaeron tulee värehdellä 20°C sisällä ja samalla täyttää ehdon, että paluulämpötila

asennuksen lämpötila ei saa olla alle 50°C. Tämä liittyy kastepistelämpötilaan (vesihöyryn vapautuminen puusta), joka puulla, jonka kosteus on $\approx 20\%$, on 48°C.

Oikean polttoaineen polttaminen on olennainen vaatimus. Suositeltava polttopuu on esimerkiksi pyökki, koivu, jonka kosteus on jopa 20 %, maustettu.

Polttokammion säännöllinen puhdistus, jos polttokammioon kertyy havaittavasti hiilikertymiä ja poistokanavia tukkeutuu.

11. AQUARIO-osat

Vesiyksiköllä varustetun tulisijan rakennekaavio. **Kuva 3.**

Vesiyksiköllä varustetun takkasydämen olennainen osa on palotilan (1) yläpuolella oleva teräsvesivaippa (16). Polttokammion (1) etuseinä on teräsovi (2), joka on varustettu yhtenäisellä lämmönkestävällä lasilla (3) ja kahvalla (4) varustetulla sulkupultilla. Ovi on upotettu karmiin (5). Polttokammio (1) on vuorattu Termotec-levyillä (27). Sisäosan pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne toimii myös ilmanottokammiona (6). Ilmanotto tapahtuu ulkoisen ilmanottoaukon kautta

halkaisija 125 mm (8) varustettu säätömekanismilla (7). Ilmaa syötetään myös polttokammioon takaseinään sijoitettujen reikien kautta - pakokaasujen jälkipolttojärjestelmä.

Aquario-insertti on ritilätön sisäosa. Palaminen tapahtuu lautasella, ns polttaa tuhkan päällä. Polttokammion pohja on lattia - Termotec-levy, palotilan (27) vuorauksen elementti, jolla polttoaine poltetaan. Terässuoja (9) estää hehkuvaa polttoainetta valumasta ulos palokammioista oven ulkopuolella. Takkajätteet: poista tuhka ja palamattomien puun jäännökset siveltimellä ja harjalla, takkapölynimurilla tai teollisuuspölynimurin lisälaitteella. Ilmaa säädetään kahvasta (7). Vasemmalle kokonaan siirretty säätökahva (7) tarkoittaa, että ensiöilmansyöttö on auki, kun taas oikealle siirretty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on kiinni. Vesiyksiköllä varustetun takkasydämen olennainen osa on palotilan (1) yläpuolella oleva teräsvesivaippa (16). Polttokammion (1) etuseinä on teräsovi (2), joka on varustettu yhtenäisellä lämmönkestävällä lasilla (3) ja kahvalla (4) varustetulla sulkupultilla. Ovi on upotettu karmiin (5). Polttokammio (1) on vuorattu Termotec-levyillä (27). Sisäosan pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne toimii myös ilmanottokammiona (6). Ilmanotto tapahtuu ulkoisen ilmanottoaukon kautta halkaisija 125 mm (8) varustettu säätömekanismilla (7). Ilmaa syötetään myös polttokammioon takaseinään sijoitettujen reikien kautta - pakokaasujen jälkipolttojärjestelmä.

Aquario-insertti on ritilätön sisäosa. Palaminen tapahtuu lautasella, ns polttaa tuhkan päällä. Polttokammion pohja on lattia - Termotec-levy, palotilan (27) vuorauksen elementti, jolla polttoaine poltetaan. Terässuoja (9) estää hehkuvaa polttoainetta valumasta ulos palokammioista oven ulkopuolella.

Takkajätteet: poista tuhka ja palamattomien puun jäännökset siveltimellä ja harjalla, takkapölynimurilla tai teollisuuspölynimurin lisälaitteella. Ilmaa säädetään kahvasta (7). Vasemmalle kokonaan siirretty säätökahva (7) tarkoittaa, että ensiöilmansyöttö on auki, kun taas oikealle siirretty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on kiinni.

Polttokammion yläpuolella on alempi vermikuliittiohjain (26). Sen yläpuolella on ylempi teräsohjain (25). Pystylämmittimen savuputket (17) on hitsattu vedenlämmittimen (18) yläsisäseiniin. Teräksinen deflektori (25) ja lämmittimen pystysuorat paloputket muodostavat luonnollisen konvektiokanavan pakokaasujen virtaukselle tehostaen lämmönvaihtoa. Palaessaan sisäosassa pakokaasut virtaavat polttokammion (1) seinien läpi, kulkevat sitten alemman ja ylemmän ohjaimen alta ja virtaavat pystysuorien savuputkien (17) läpi ja pyyhkäisevät vedenlämmittimen (18) läpi intensiivisesti. lämpötilan siirtäminen veteen. Ne virtaavat sitten hormiin (10) ja saavuttavat savupiipun savukanavan kautta. Hormiin on asennettu säädettävä pelti (11). Pellin asento asetetaan peltimekanismilla (12) Pellin vetäminen ulos pellin kahvasta (13) tarkoittaa pakokaasun poistoaukon sulkimen (11) avaamista. Sisäosan kiinteä osa on alempi pelti (14)). Se sijaitsee suoraan polttokammion (1) yläpuolella ja on ylemmän teräsohjaimen (25) jatke koko pituudeltaan. Kun se avataan palamisen alkuvaiheessa, pakokaasut pääsevät lyhyen matkan savupiippuun ja parempi veto syntyy automaattisesti. Alemman pellin (15) sulkeminen kahvalla ohjaa pakokaasut kahden alemman (26) ja ylemmän (25) ohjaimen (savuhyllyn) väliin, mikä pidentää pakokaasupolkua. Kuva 7. Tämän ansiosta ohjainten väliin ja teräsohjaimen yläpuolelle syntyvässä tilassa tapahtuu polttokammiossa (1) aiemmin polttamattomien polttoainehiukkasten jälkipolttoprosessi. Näin saatu lisälämpö siirretään pystylämmittimen paloputkiin (17) ja vesivaippaan (vesisarja) (16). Pellin kahvoissa (13), (15) on säädettävä asteittainen pellin asento. Vesivaipassa (16) on kiinteästi asennettu liittimet, joita käytetään liittämiseen keskuslämmityspiiriin. lämmitetty vesi, lämpöanturit ja järjestelmä ylimääräisen lämmön keräämiseksi - patteri (24). Keskuslämmityspiiriin liittämiseen liittimet (20) ja (19) 1 tuuman (G1") sisäkierteellä on tarkoitettu (sisäkkeen oikea ja vasen puoli - ristikytkentä syöttöä/palautusta varten).

Vaipan (vesisarjan) (16) alaosaan asennetut 1 tuuman (G1") sisäkierteellä varustetut nastaputket (19) on tarkoitettu keskuslämmitysjärjestelmän veden paluujohdon yhdistämiseen. Lämmitetyn veden ulostulon liittämiseen keskuslämmitysjärjestelmään. käytetään kotelon yläosassa sijaitsevia liittimiä (20) (sisäkkeen oikea ja vasen puoli - syöttö/palautus on suositeltavaa).

Liitännät ulkokierteellä (G1/2") (23) ovat käämin (24) päissä. Lämpöventtiilin anturin tulppa (22) sisäkierteellä (G1/2") on tarkoitettu liittämään lämpövaroventtiilianturin kapillaari, joka ohjaa vesivirran avautumista patterin (24) läpi. Patteri (24) on elementti, joka suojaa vesivaippaa ylikuumenemiselta. Jos keskuslämmitysjärjestelmän vastaanottama lämpö on pienempi kuin sisäkkeen tuottama teho, veden lämpötila vesivaipassa voi nousta vaarallisesti. Tällöin, kun lämpötila ylittää 95°C +/- 2°C, termostaattiventtiili avaa vesivirtauksen patterin läpi, joka jäähdyttää vesivaipassa (sarjassa) olevan veden. Elementti (21) on takkasäätimen lämpötila-anturin asennusliitäntä, joka säätelee järjestelmän (keskuslämmityspumput) ja lisävarusteena saatavan ilmapellin toimintaa. Tämä pelti asennetaan ilmanotto-kanavaan rakennuksen ulkopuolelta ja säätelee tulisijan ottama ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

HUOMIO!

Vesiyksiköllä varustetut takkasydämet on tarkoitettu toimimaan lämmönlähteenä kunnolla kiinnitetyissä avoimissa ja suljetuissa vesilämmitysasennuksissa, joissa menoveden sallittu lämpötila ei ylitä 100°C, sallittu käyttöpaine ei ole korkeampi kuin käytettävillä laitteilla, ja sen kiertovettä käytetään vain lämmitystarkoituksiin, eikä sitä voida ottaa pois asennuksesta.

Kratki.pl-osat voivat toimia avoimissa ja suljetuissa keskuslämmitysjärjestelmien järjestelmissä. Työpaine suljetun järjestelmän asennuksessa on 2 Bar.

10. Graficzny schemat podłączenia

Przykładowy schemat podłączenia wkładu kominkowego z płaszczem wodnym.
Przykład łączenia z kominem w układzie zamkniętym.

An exemplary diagram of connecting a fireplace insert with a water jacket.
An example of connection with a chimney in a closed system

Ein beispielhaftes Diagramm zum Verbinden eines
Kamineinsatzes mit einem Wassermantel in einem offenen System.

Примерная схема соединения каминной топки с водяной рубашкой.
Пример подключения к дымоходу в замкнутой системе.

Un exemple de schéma de connexion d'un insert de cheminée avec une chemise d'eau.
Un exemple de raccordement avec une cheminée dans un système fermé.

Zgleden diagram povezovanja kaminskega vložka z vodno jakno.
Primer povezave z dimnikom v zaprtem sistemu.

Pavyzdinė židinio įdėklo sujungimo su vandens striuke schema
Sujungimo su kaminiu uždaroje sistemoje pavyzdys.

Ukážkový diagram prepojenia krbovej vložky s vodným plášťom.
Príklad spojenia s komínom v uzavretom systéme.

Primjer sheme spajanja umetka kamina s vodenom košuljom.
Primjer dimnjaka u zatvorenom sustavu.

Exemplo de um diagrama de ligação de um fogão de lareira com camisa de água.
Exemplo de ligação a uma chaminé fechada.

Näide veesärgiga kaminasüdamiku ühendusskeemi kohta.
Näide korstnaga ühendamise kohta.

Example diagram of connection of a fireplace insert with a water jacket.
Example of connection to a chimney in a closed system.

Esempio di schema di collegamento per inserto per caminetto con camicia d'acqua.
Esempio di collegamento a un camino chiuso.

Ejemplo de diagrama de conexión para un inserto de chimenea con camisa de agua.
Ejemplo de conexión a una chimenea cerrada.

Exempel på anslutningsschema för eldstadsinsats med vattenmantel.
Exempel på anslutning till en stängd skorsten.

Příklad schématu připojení krbové vložky s vodním pláštěm.
Příklad připojení k uzavřenému komínu.

Пример за схема на свързване на каминна вложка с водна риза.
Пример за свързване към затворен комин.

Eksempel på tilslutningsdiagram for pejseindsats med vandkappe.
Eksempel på tilslutning til en lukket skorsten.

Esimerkkikaavio takkasisäkkeen liittämisestä vesivaippaan.
Esimerkki liittämisestä savupiippuun suljetussa järjestelmässä.

Ένα παράδειγμα διαγράμματος σύνδεσης ένθετου τζακιού με τζάκετ νερού.
Παράδειγμα σύνδεσης με καμινάδα σε κλειστό σύστημα.

Léaráid shampla de chur isteach teallach a nascadh le seaicéad uisce.
Sampla de nascadh le simléir i gcóras dúnta.

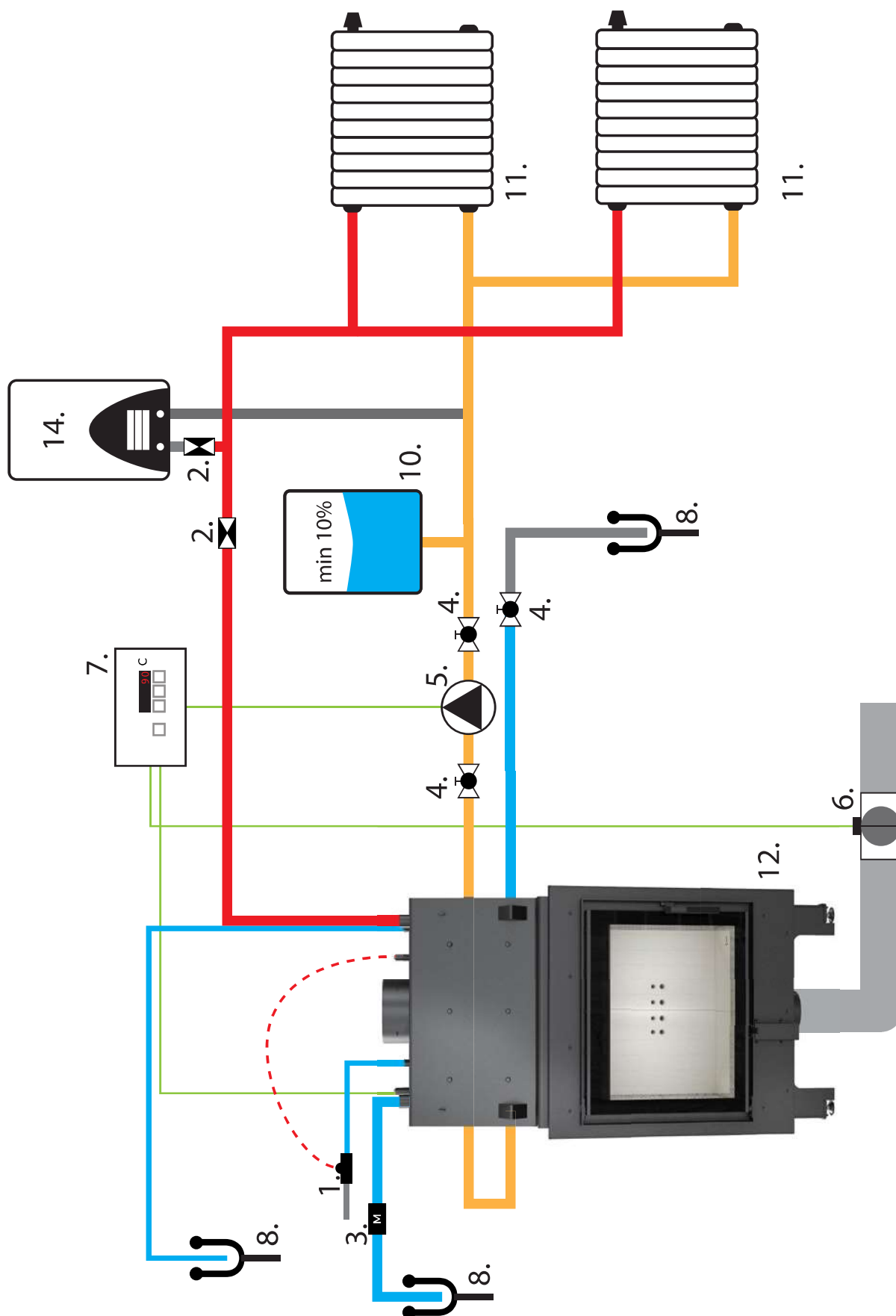
Židinio įdėklo sujungimo su vandens apvaskalu schema pavyzdys.
Prijungimo prie kamino uždaroje sistemoje pavyzdys.

Dijagramma eżempju ta' konnessjoni ta' daħħal nar ma' ġakketta ta' l-ilma.
Eżempju ta' konnessjoni ma' ċumnija f'sistema magħluqa.

Een voorbeeldschema voor het aansluiten van een inbouwhaard met een watermantel.
Voorbeeld van aansluiting op een schoorsteen in een gesloten systeem.

Példavázlat a kandallóbetét és a vízköpeny csatlakoztatására.
Példa zárt rendszerben a kéményhez való csatlakoztatásra.

Et eksempeldiagram for å koble en peisinnsets med en vannkappe.
Eksempel på tilkobling til skorstein i lukket system.



Przykładowy schemat podłączenia wkładu kominkowego z płaszczem wodnym w układzie otwartym.
An exemplary diagram of connecting a fireplace insert with a water jacket in an open system.

Ein beispielhaftes Diagramm zum Verbinden eines Kamineinsatzes mit einem Wassermantel in einem offenen System.

Примерная схема соединения каминной топки с водяной рубашкой в открытой системе.

Un exemple de schéma de connexion d'un insert de cheminée avec une chemise d'eau dans un système ouvert.

Zgleden diagram povezovanja kaminskega vložka z vodno jakno v odprtem sistemu.

Pavyzdinė židinio įdėklo sujungimo su vandens striuke schema atviroje sistemoje.

Príkladná schéma prepojenia krbovej vložky s vodným plášťom v otvorenom systéme.

Primjer ožičenja spremnika s kaminom s vodenom košuljom u otvorenom rasporedu.

Exemplu de schemă de conectare a sobei cu șemineu deschis cu mantaua de apă.

Näide veesärgiga kaminasüdamiku avatud ühendusskeemi kohta.

Ejemplo de diagrama de cableado de un inserto de chimenea con camisa de agua en un sistema abierto.

Esempio di schema di collegamento per inserto camino aperto con camicia d'acqua.

Exempel på kopplingsschema för öppen spisinsats med vattenmantel.

Příklad schématu připojení otevřené krbové vložky s vodním pláštěm.

Пример за схема на свързване за открита камина с водна риза.

Eksempel på tilslutningsdiagram for åben pejseindsats med vandkappe.

Esimerkkikaavio takkasydämen liittämisestä vesivaippaan avoimessa järjestelmässä.

Ένα παράδειγμα διαγράμματος σύνδεσης ένθετου τζακιού με τζάκετ νερού σε ανοιχτό σύστημα.

Léaráid shampla de chur isteach teallach a nascadh le seaicéad uisce.

Sampla de nascadh le simléir i gcóras dúnta.

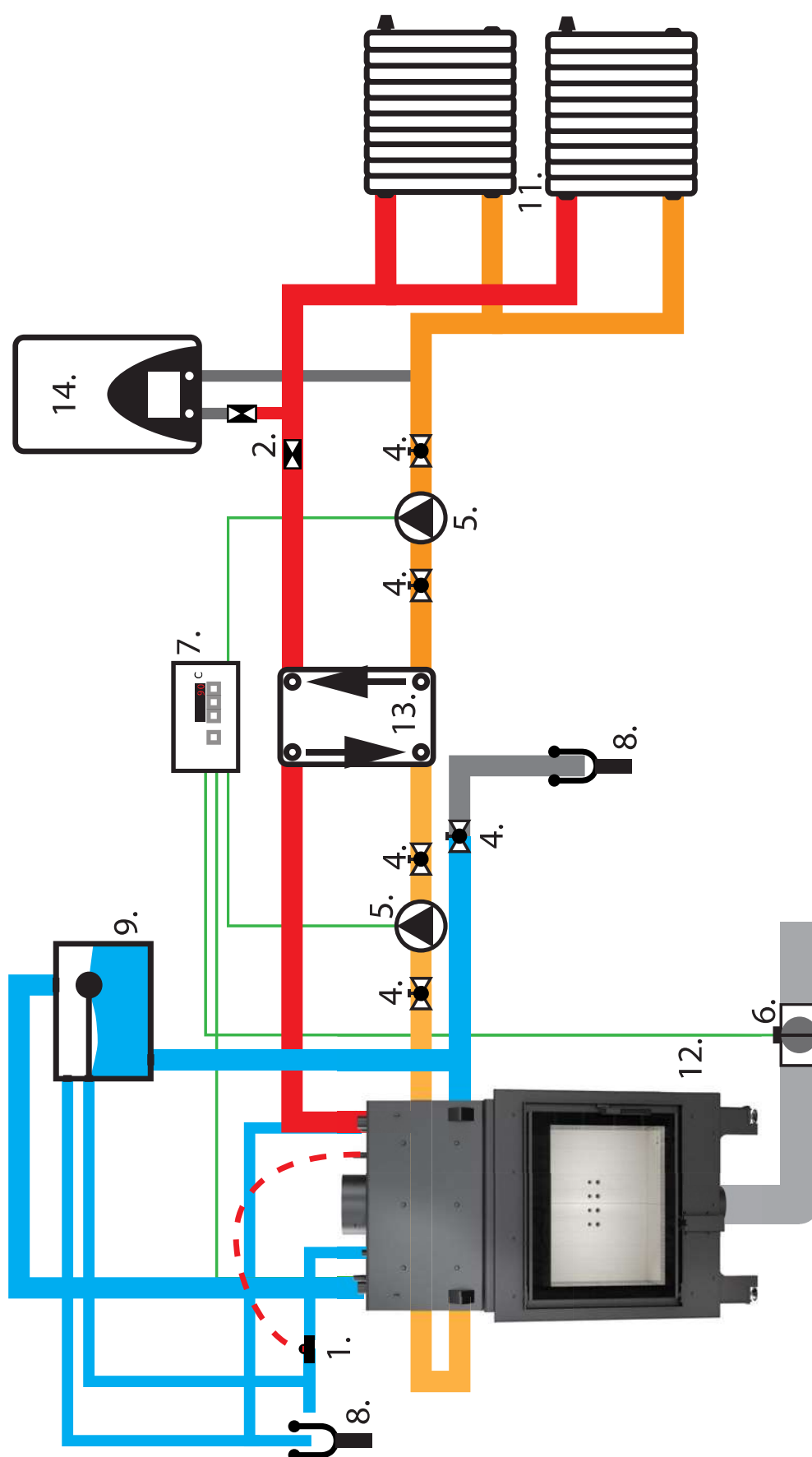
Židinio įdėklo sujungimo su vandens apvalkalu atviroje sistemoje pavyzdys.

Dijagramma ta, ežempju ta' konnessjoni ta, inserzjoni ta' nar ma, gakketta ta' l-ilma f'sistema miftuħa.

Een voorbeeldschema voor het aansluiten van een inbouwhaard met een watermantel in een open systeem.

Példavázlat a kandallóbetét és a vízköpeny csatlakoztatására nyitott rendszerben.

Et eksempeldiagram for å koble en peisinnsats med en vannkappe i et åpent system.



Legenda / Legend



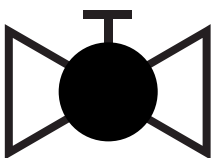
1. Zawór termostatyczny / Thermostatic valve / Термостатен вентил / Termostatski ventil / Termostatický ventil / Termostatventil / Termostaatventiil / Termostaattiventtiili / Vanne thermostatique / Θερμοστατική βαλβίδα / Válvula termostática / Comhla teirmeastatach / Termostatinis vožtuvas / Termostata vārsts / Valv termostatiku / Thermostatisch ventiel / Thermostatventil / Válvula termostática / Термостатический клапан / Supapă termostatică / Termostatický ventil / Termostatski ventil / Termostatventil / Termosztatikus szelep / Valvola termostatica / Termostatventil /



2. Zawór zwrotny / Check valve / Възвратен клапан / Provjeriti / ventil / Zpětný ventil / Kontraventil / Tagasilöögiklapp / Takaiskuventtiili / Clapet anti-retour / Βαλβίδα ελέγχου / La válvula de retención / Comhla seiceála / Atbulinis vožtuvas / Pretvārsts / Iðčekkja valv / Terugslagklep / Rückschlagventil / Válvula de retenção / Обратный клапан / Supapă de reținere / Spätný ventil / Kontrolni ventil / Backventil / Visszacsapó szelep / Valvola di ritegno / Tilbakeslagsventil /



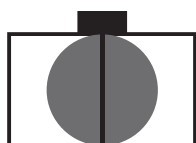
3. Ciśnieniowy membranowy zawór bezpieczeństwa / Pressure diaphragm safety valve / Предпазен клапан с диафрагма под налягане / Tlačni membranski sigurnosni ventil / Tlakový membránový pojistný ventil / Trykmembran sikkerhedsventil / Survemembraani kaitseklapp / Paineikalvon varoventtiili / Soupape de sécurité à membrane de pression / Βαλβίδα ασφαλείας με διάφραγμα πίεσης / Válvula de seguridad de diafragma de presión / Comhla sábháilteachta scairt brú / Sléigio diafragmos apsauginis vožtuvas / Spiediena diafragmas drošības vārsts / Valv tas-sigurtà tad-dijaframma tal-pressjoni / Drukmembraanveiligheidsklep / Druckmembran-Sicherheitsventil / Válvula de segurança com diafragma de pressão / Мембранный предохранительный клапан давления / Supapă de siguranță cu diafragmă de presiune / Tlakový membránový poistný ventil / Tlačni membranski varnostni ventil / Säkerhetsventil för tryckmembran / Nyomásmembrán biztonsági szelep / Valvola di sicurezza a membrana di pressione / Trykmembran sikkerhedsventil /



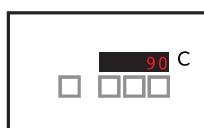
4. Zawór kulowy / Ball valve / Сферичен кран / kuglasti ventil / Kulový ventil / Kugleventil / Kuulkraan / Palloventtiili / Robinet à tournant sphérique / Σφαίρα βαλβίδα / Válvula de bola / Comhla liathróid / Rutulinis vožtuvas / Lodveida vārsts / Lodveida vārsts / Valv tal-ballun / Kogelkraan / Kugelhahn / Válvula de esfera / Шаровой кран / Supapă cu bilă / Guľový ventil / Kroglični ventil / Kulventil / Golyóscsap / Valvola a sfera / Kuleventil /



5. Pompa C.O. / Central heating pump / Помпа за централно отопление / Pompa centralnog grijanja / Čerpadlo ústředního topení / Centralvarmerpumpe / Keskkiüttepump / Keskuslämmityspumppu / Pompe de chauffage central / Αντλία κεντρικής θέρμανσης / bomba de calefacción central / Caidéal téimh lárnaigh / Centrinis šildymo siurblys / Centrālais apkures sūkņis / Pompa tat-tiġin ċentrali / Centrale verwarmingspomp / Zentralheizungspumpe / Bomba de aquecimento central / Насос центрального отопления / Pompa de incalzire centrala / Čerpadlo ústredného kúrenia / Črpalka centralnega ogrevanja / Centralvärmepump / Központi fűtés szivattyú / Pompa del riscaldamento centralizzato / Sentralvarmerpumpe /



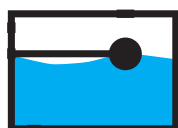
6. Przepustnica elektroniczna / Electronic throttle / Электронна дроселова клапа / Elektronski gas / Elektronický plyn / Elektronisk gashåndtag / Elektrooniline gaasihoob / Elektroninen kaasuvipu / Accélérateur électronique / Ηλεκτρονικό γκάζι / acelerador electrónico / Scóráil leictreonach / Elektroninis droselis / Elektroniskā drosele / throttle elettroniku / Elektronische gasklep / Elektronischer Gashebel / Acelerador eletrónico / Электронный дроссель / Accelerație electronică / Elektronická škrtiaca klapka / Elektronski plin / Elektronisk gasreglage / Elektronikus fojtószelep / Acceleratore elettronico / Elektronisk gass /



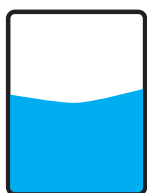
7. Sterownik MSK / MSK driver / MSK контролер / MSK kontroler / Ovladač MSK / MSK Controller / MSK kontrollor / MSK-ohjain / Contrôleur MSK / Ελεγκτής MSK / Controlador MSK / Rialaitheoir MSK / MSK valdiklis / MSK kontrolieris / Kontrollur MSK / MSK-controller / MSK-Controller / Controlador MSK / Контроллер MCK / Controler MSK / Ovládač MSK / Krmilnik MSK / MSK Controller / MSK vezérlő / Controller MSK / MSK-kontrollor /



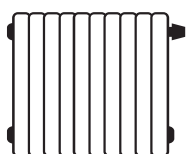
8. Odpływ wody / Water outflow / Изтичане на вода / Otjecanje vode / Odtok vody / Vandudløb / Vee väljavool / Veden ulosvirtaus / Sortie d'eau / Εκροή νερού / Salida de agua / Eis-sreabhadh uisce / Vandens nutekėjimas / Ūdens novadīšana / Drenažg tal-ilma / Waterafvoer / Wasserablauf / Dreno de água / Слив воды / Evacuarea apei / Odtok vody / Odtok vode / Vattenavlopp / Vízelvezetés / Scarico dell'acqua / Vannavløp /



9. Naczynie wzbiorcze / Expansion vessel / Разширителен съд / Ekspanzijska posuda / Expanzní nádoba / Ekspansionsbeholder / Paisupaak / Paisunta-astia / Vase d'expansion / Δοχείο επέκτασης / Vaso de expansión / Soitheach leathnaithe / Išsiplėtimo indas / Izplešanās tvertne / Vast ta' espansjoni / Expansievat / Ausdehnungsgefäß / Navio de expansão / Расширительный бак / Vas de expansiune / Expanzná nádoba / Ekspanzijska posoda / Expansionskärl / Tágulási tartály / Vaso di espansione / Ekspanzjonsfartøy /



10. Naczynie przeponowe / Expansion vessel / Разширителен съд / Ekspanzijska posuda / Expanzní nádoba / Ekspansionsbeholder / Paisupaak / Paisunta-astia / Vase d'expansion / Δοχείο επέκτασης / Vaso de expansión / Soitheach leathnaithe / Išsiplėtimo indas / Izplešanās tvertne / Vast ta' espansjoni / Expansievat / Ausdehnungsgefäß / Navio de expansão / Расширительный бак / Vas de expansiune / Expanzná nádoba / Ekspanzijska posoda / Expansionskärl / Tágulási tartály / Vaso di espansione / Ekspansjonsfartøy /



11. Odbiornik ciepła / Heat collector / Колектор на топлина / Sakupljač topline / Sběrač tepla / varmesamler / Soojuskollektor / Lämmönkeräin / Récepteur de chaleur / Δέκτης θερμότητας / Receptor de calor / Glacadóir teasa / Šilumos imtuvas / Siltuma uztvērējs / Rīcevitur tas-sħana / Warmteontvanger / Wärmeempfänger / Receptor de calor / Теплоприемник / Receptor de căldură / Prijímač tepla / Sprejemnik toplote / Värmemottagare / Hövevö / Ricevitore di calore / Varmemottaker /

12. Kominek / Fireplace / Пожарна / kamin / Krb / Pejs / Kamin / takka / Cheminée / Τζάκι / Chimenea / Teallach / Židiny / Kamīns / Nar / Open haard / Kamin / Lareira / Камин / Semineu / Krb / Kamin / Öppen spis / Kandalló / Camino / Peis /



13. Wymiennik płytowy / Plate exchanger / Обменник на пластини / Izmjenjivač ploča / Deskový výměník / Pladeveksler / plaatvaheti / Levynvaihdin / Échangeur à plaques / εναλλάκτης πλακών / Intercambiador de placas / Malartóir pláta / Plokštelių keitiklis / Plākšņu siltummainis / Skambjatur tal-pjanča / Platenwisselaar / Plattenwärmetauscher / Trocador de placas / Пластинчатый теплообменник / Schimbător de plăci / Deskový výmenník / Plošni izmenjevalec / Plattväxlare / Lemezcserélő / Scambiatore a piastre / Plateveksler /



14. Pies C.O. / Pies C.O. / Пещ за централно / отопление / Peć za centralno grijanje / Pec ústředního topení / Centralvarme ovn / Keskkuutte ahi / Keskuslämmitysuuni / Fournaise de chauffage central / Φούρνος κεντρικής θέρμανσης / Horno de calefacción central / Foirnéise teasa lárnaigh / Centrinio šildymo krosnis / Centrālapkures krāsns / Forn tat-tishin ċentrali / CV-oven / Zentralheizungsofen / Forno de aquecimento central / Печь центрального отопления / Cuptor central / Pec ústredného kúrenia / Peć za centralno ogrevanje / Centralvärmeugn / Központi fűtés kemence / Forno di riscaldamento centrale / Sentralvarmeovn /

	ANTEK 8	ERYK 10	MAJA 12	FRANEK 12	WIKTOR 12	FELIX 14	LUCY 16	ZUZIA 15	ZUZIA 19
1.	10	10	12	12	12	13	16	12	17
2.	7	9	10	6	8	11	10	8	13
3.	17	17	18	32	17	17	39	38	40,5
4.	180	180	180	200	200	200	200	200	200
5.	~72	~72	~75	~81	~71	~71	~84	~81	~75
6.	0,69%	0,69%	0,29%	0,10%	0,69%	0,31%	0,09%	0,09%	0,25%
7.	2 bar								
8.	240	240	330	230	240	322	200	255	234
9.	330	450	330	450	450	450	500	500	500
10.	17	17	18	13	17	17	39	38	40,5
11.	11a.								
12.	12a.								
13.	30	30	60	120	120	60	180	120	120
14.	60	60	120	240	240	120	360	240	240

	MBM 10	MBZ13	MBO 15	MBA 17	LUCY 12	LUCY 16	LUCY 20	ZOSIA 14 DECO
1.	12	13	15	17	7	16	20	14
2.	7	7	8	9	10	10	13	7,5
3.	27	34	42	47	35	39	45	40
4.	180	200	200	200	200	200	200	200
5.	~85	81~	83~	86~	~82	~84	~82	~85
6.	0,1%	0,1%	0,1%	0 %	0,1%	0,09%	0%	0,10%
7.	2 bar							
8.	232	262	306	314,5	215	257	293	200
9.	500	500	500	500	500	500	500	450
10.	27	32	7	8	24	25	22	20
11.	11a.							
12.	12a.							
13.	135	180	240	240	150	180	240	195
14.	270	360	420	480	300	360	420	390

ZUZIA NP 24	OLIWIA 17	OLIWIA 22	AMELIA 24	AMELIA 30	NATALA 14	MILA 24***	NADIA 10
24	17	22	24	15	14	24	10
21	13	13	19	8	13	16	6
98	44,2	60,9	98,4	12	84,7	53,2	32
200	200	200	220	220	180	200	200
~81	~75	~75	~78	~85	~76	~77	~82
0,30%	0,26%	0,30%	0,3%	0,09%	0,56%	0,27%	0,01%
2 bar							
227	325	328	301	200	274	334	225
500	500	500	500	500	500	700	350
95	35	46,5	57	60	40	72	32
11a.							
12a.							
360	1220	120	120	210	60	360	219
720	240	240	240	420	120	720	438

PL Tabela 1 EN Table 1 DE Tabelle 1

* mg/Nm³ мг/Нм³

** w zależności od izolacji budynku/depending on the building insulation/Abhängig von der dämmung des gebäudes/dépend du type d'isolation de la construction/в зависимости от теплоизоляции здания / em função do isolamento do edifício / în funcție de gradul de izolare a clădirii / sõltuvalt hoone isolatsioonist / depending on the insulation of the building / a seconda dell'isolamento dell'edificio/ v závislosti na izolaci budovy / в зависимости от изоляции на сградата /afhængigt af bygningens isolering/ riipuen rakennuksen eristyksestä/ ανάλογα με τη μόνωση του κτιρίου/ ag brath ar insliú an fhoirgnimh/ priklausomai nuo pastato izoliacijos/ skond l-insulazzjoni tal-bini/ afhankelijk van de isolatie van het gebouw/ az épület szigetelésétől függően/ avhengig av bygningens isolasjon

*** komora spalania wyłożona Termotec / combustion chamber lined with Termotec/ Auslegung der brennkammer - Termotec/Intérieur de la chambre de combustion en Termotec/камера сгорания, обложенная вермикулитом / câmara de combustão revestida com Termotec / cameră de ardere căptușită cu Termotec / komora spalania wyłożona Termotec / combustion chamber lined with Termotec / camera di combustione rivestita in Termotec / spalovací komora vyložená materiálem Termotec / горивна камера, облицована с Termotec / forbrændingskammer foret med Termotec / palokammio vuorattu Termotecilla/ θάλαμος καύσης με επένδυση Termotec / seomra dócháin léineáilte le Termotec/ degimo kamera išklota Termotec/ kamra tal-kombustjoni miksija b'Termotec/ verbrandingskamer bekleed met Termotec/ égéstér Termotec béléssel/ brennkammer foret med Termotec

PL

1. Moc nominalna (kW)
2. Średnia moc z wody (kW)
3. Pojemność wody (l)
4. Średnica czopucha
5. Sprawność cieplna (%)
6. Emisja CO (przy 13% O₂) ≤ (%)
7. Ciśnienie robocze (bar)
8. Temperatura spalin (C°)
9. Długość polan (mm)
10. Emisja pyłków (mg/mn³)/mn³)
11. Materiał wykonania / 11a. Stal
12. Rodzaj paliwa
- 12a. Sezonowane drewno liściaste, (wilgotność max 20%)
13. Kratki wlotowe, minimalne pole czynne (cm²)
14. Kratki wylotowe minimalne pole czynne (cm²)

DE

1. Nennleistung (kW)
2. durchschnittliche Wasserleistung (kW)
3. Wasserinhalt (l)
4. Durchmesser des Schornsteins
5. thermischer Wirkungsgrad (%)
6. CO-Emissionen (bei 13 % O₂) ≤ (%)
7. Betriebsdruck (bar)
8. Abgastemperatur (C°)
9. Holzscheitlänge (mm)
10. Staubemission (mg/mn³)
11. Werkstoff / 11a. Stahl
12. Kraftstoffart
- 12a. Abgelagertes Hartholz, (Feuchtigkeitsgehalt max. 20%)
13. Einlassabdeckungen, aktive Mindestfläche (cm²)
14. Abdeckungen der Auslassöffnungen, minimale aktive Fläche (cm²)

FR

1. puissance nominale (kW)
2. débit d'eau moyen (kW)
3. Capacité en eau (l)
4. diamètre du conduit de fumée
5. rendement thermique (%)
6. émissions de CO (à 13% O₂) ≤ (%)
7. pression de fonctionnement (bar)
8. température des gaz de combustion (C°)
10. longueur des bûches de bois (mm)
10. émissions de poussières (mg/mn³)
11. Matériaux / 11a. Acier
12. Type de carburant
- 12a. Bois dur séché (teneur en humidité maximale de 20 %)
13. couvercles des événements d'entrée, surface active minimale (cm²)
14. couvercles des événements de sortie, surface active minimale (cm²)

EN

1. nominal power (kW)
2. average water output (kW)
3. water capacity (l)
4. flue diameter
5. thermal efficiency (%)
6. CO emissions (at 13% O₂) ≤ (%)
7. operating pressure (bar)
8. flue gas temperature (C°)
9. wood log length (mm)
10. dust emission (mg/mn³)/mn³)
11. Material / 11a. Steel
12. Fuel type
- 12a. Seasoned hardwood, (moisture content max. 20%)
13. inlet vent covers, minimum active area (cm²)
14. outlet vent covers minimum active surface area (cm²)

RU

1. номинальная мощность (кВт)
2. средняя производительность по воде (кВт)
3. объем воды (л)
4. диаметр дымохода
5. тепловая эффективность (%)
6. выбросы CO (при 13% O₂) ≤ (%)
7. рабочее давление (бар)
8. температура дымовых газов (C°)
10. длина поленьев (мм)
10. выброс пыли (мг)
11. Материал / 11a. Сталь
12. Тип топлива
- 12a. Выдержанная древесина лиственных пород, (влажность не более 20%)
13. крышки входных вентиляционных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)
14. крышки выпускных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)

SI

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva
- 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

LV

1. Nominālā jauda (kW) / 2. vidējā ūdens jauda (kW)
3. ūdens tilpums (l)
4. dūmvada diametrs
5. termiskā efektivitāte (%)
6. CO emisijas (pie 13 % O₂) ≤ (%)
7. darba spiediens (bar)
8. dūmgāzu temperatūra (C°)
10. koksnes baļķu garums (mm)
10. putekļu emisija (mg/mn³)
11. Materiāls / 11a. Tērauds
12. Degvielas veids / 12a. Audzēta cietkoksne (mitruma saturs ne vairāk kā 20 %)
13. ieplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālais aktīvais laukums (cm²)
14. izplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā aktīvā virsma (cm²)

SK

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

PT

1. potência nominal (kW)
2. Potência média da água (kW)
3. Capacidade de água (l)
4. Diâmetro da chaminé
5. eficiência térmica (%)
6. Emissões de CO (a 13% de O₂) ≤ (%)
7. pressão de funcionamento (bar)
8. Temperatura dos gases de combustão (C°)
10. Comprimento dos toros de madeira (mm)
10. Emissões de poeiras (mg/mn³)
11. Material / 11a. Aço
12. Tipo de combustível / 12a. Madeira de folhosas temperada (teor de humidade máximo de 20%)
13. Tampas das aberturas de entrada, área mínima ativa (cm²)
14. Tampas das aberturas de saída, superfície mínima ativa (cm²)

HU

1. névleges teljesítmény (kW)
2. átlagos vízhozam (kW)
3. vízkapacitás (l)
4. füstgázátmérő
5. termikus hatásfok (%)
6. CO-kibocsátás (13% O₂ mellett) ≤ (%)
7. üzemi nyomás (bar)
8. füstgáz hőmérséklete (C°)
10. fahasábok hossza (mm)
10. porkibocsátás (mg/mn³)
11. Anyag / 11a. Acél
12. Tüzelőanyag típusa / 12a. Értelt keményfa, (nedves-ségtartalom max. 20%)
13. Szellőzőnyílásfedelek, minimális aktív felület (cm²)
14. Kimeneti szellőzőnyílások, minimális aktív felület (cm²)

HR

1. nazivna snaga (kW)
2. prosječna snaga vode (kW)
3. kapacitet vode (l)
4. promjer dimnovodnog kanala
5. toplinska učinkovitost (%)
6. Emisije CO (pri 13% O₂) ≤ (%)
7. radni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinova (C°)
10. duljina cjepanice (mm)
10. emisija prašine (mg/mn³)
11. Materijal / 11a. Željezo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjeno tvrdo drvo, (sadržaj vlage maks. 20%)
13. poklopci ulaznih ventilacijskih otvora, minimalna aktivna površina (cm²)
14. izlazni otvor pokriva minimalnu aktivnu površinu (cm²)

RO

1. puterea nominală (kW)
2. puterea medie a apei (kW)
3. capacitatea de apă (l)
4. diametrul coșului de fum
5. randamentul termic (%)
6. emisii de CO (la 13% O₂) ≤ (%)
- 7) presiunea de funcționare (bar)
8. temperatura gazelor de ardere (C°)
10. lungimea buștenilor de lemn (mm)
10. emisii de praf (mg/mn³)
11. Material / 11a. Oțel
12. Tipul de combustibil / 12a. Lemn de esență tare condimentat, (conținut de umiditate de maximum 20%)
13. Capace de aerisire de intrare, suprafața activă minimă (cm²)
14. capace de aerisire de ieșire, suprafață activă minimă (cm²)

EE

1. nimivõimsus (kW)
2. keskmine veetoodang (kW)
3. veemaht (l)
4. suitsulõõri läbimõõt
5. soojuslik kasutegur (%)
6. CO heitkogused (13% O₂ juures) ≤ (%)
7. töö rõhk (bar)
8. suitsugaasi temperatuur (C°)
10. puiduhalgide pikkus (mm)
10. tolmuheide (mg/mn³)
11. Materjal / 11a. Teras
12. Kütuse tüüp / 12a. Laagerdatud lehtpuu (niiskusesisaldus max. 20%)
13. sisselaskeava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)
14. Väljavooluava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)

IT

1. Potenza nominale (kW)
2. Potenza media dell'acqua (kW)
3. capacità dell'acqua (l)
4. diametro della canna fumaria
- 5) efficienza termica (%)
6. emissioni di CO (al 13% di O₂) ≤ (%)
7. Pressione di esercizio (bar)
8. Temperatura dei fumi (C°)
10. lunghezza del ceppo di legno (mm)
10. emissione di polveri (mg/mn³)
11. Materiale / 11a. Acciaio
12. Tipo di carburante / 12a. Legno duro stagionato (contenuto di umidità max. 20%)
13. coperture delle bocchette di aspirazione, superficie attiva minima (cm²)
14. Coperchi delle bocchette di uscita superficie minima attiva (cm²)

BG

1. номинална мощност (kW)
2. средна водна мощност (kW)
3. воден капацитет (л)
4. диаметър на дымохода
5. топлинна ефективност (%)
6. емисии на СО (при 13 % O₂) ≤ (%)
7. работно налягане (bar)
8. температура на димните газове (C°)
10. дължина на дървените трупи (mm)
10. емисии на прах (mg/mn³)
11. Материал / 11a. Стомана
12. Вид гориво / 12a. Подправена твърда дървесина, (съдържание на влага макс. 20 %)
13. капацитети на входящите вентилационни отвори, минимална активна площ (cm²)
14. капацитети на изходящия вентилационен отвор, минимална активна площ (cm²)

ES

1. potencia nominal (kW)
2. potencia media de agua (kW)
3. capacidad de agua (l)
4. diámetro del conducto de humos
- 5) rendimiento térmico (%)
6. Emisiones de CO (al 13% de O₂) ≤ (%)
- 7) presión de funcionamiento (bar)
8. temperatura de los gases de combustión (C°)
10. longitud de los troncos de madera (mm)
10. emisión de polvo (mg/mn³)
11. Material / 11a. Acero
12. Tipo de combustible / 12a. Madera dura curada, (contenido de humedad máx. 20%)
13. tapas de ventilación de entrada, superficie activa mínima (cm²)
14. tapas de ventilación de salida, superficie activa mínima (cm²)

CZ

1. jmenovitý výkon (kW)
2. průměrný vodní výkon (kW)
3. objem vody (l)
4. průměr kouřovodu
5. tepelná účinnost (%)
6. emise CO (při 13 % O₂) ≤ (%)
7. provozní tlak (bar)
8. teplota spalin (C°)
9. délka dřevěných polen (mm)
10. emise prachu (mg/mn³)
11. Materiál / 11a. Ocel
12. Typ paliva / 12a. Zpracované tvrdé dřevo (vlhkost max. 20 %)
13. Kryty přívodních otvorů, minimální aktivní plocha (cm²)
14. Kryty výstupních průduchů, minimální aktivní plocha (cm²)

DK

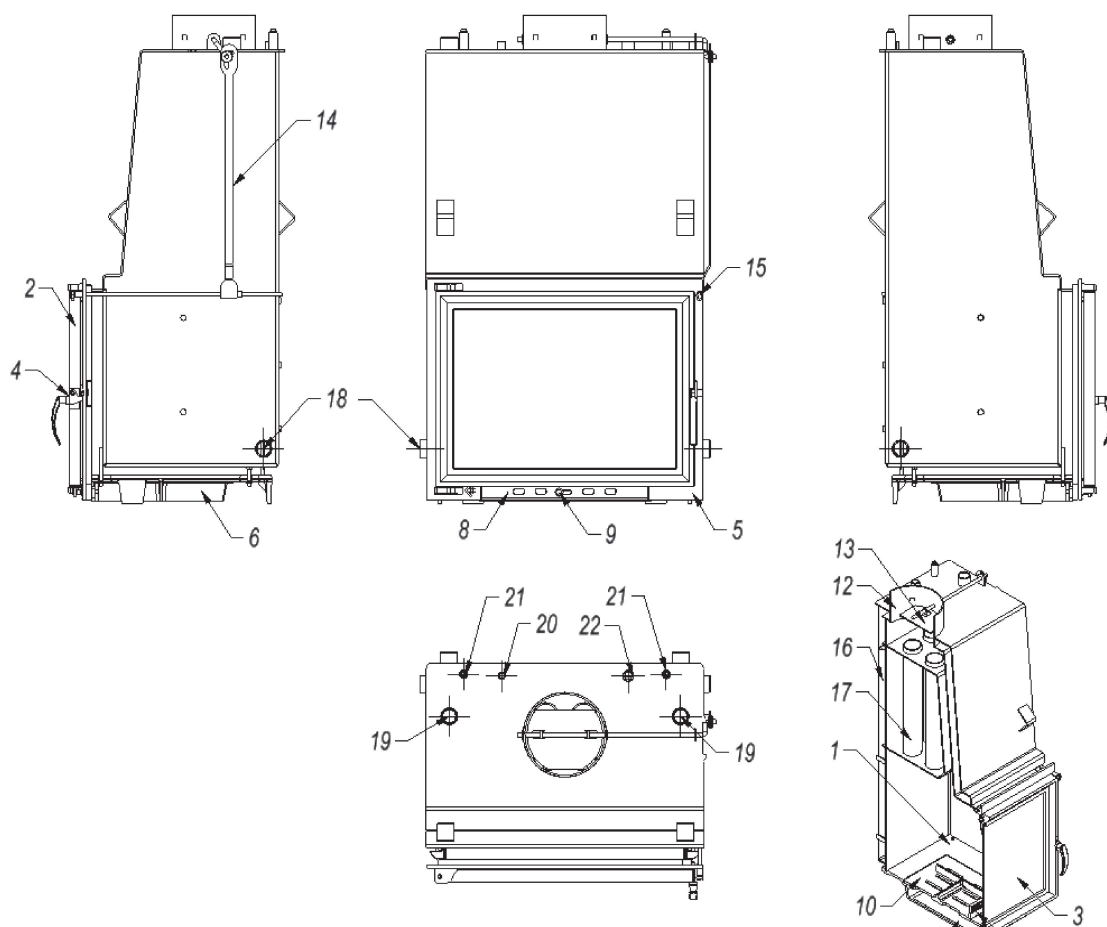
1. Nominel effekt (kW)
2. Gennemsnitlig vandydelse (kW)
3. Vandkapacitet (l)
4. Røggasdiameter
5. Termisk effektivitet (%)
6. CO-emissioner (ved 13 % O₂) ≤ (%)
7. Driftstryk (bar)
8. Røggastemperatur (C°)
10. Længde af træstamme (mm)
10. Støvemission (mg/mn³)
11. Materiale / 11a. Stål
12. Brændstoftype / 12a. Krydret hårdttræ, (fugtinhold max. 20%)
13. Indløbsventilationsdæksler, minimum aktivt areal (cm²)
14. Dæksler til udløbsventilation, minimum aktivt overfladeareal (cm²)

FI	GR
1. nimellisteho (kW)	1. ονομαστική ισχύς (kW)
2. keskimääräinen vesiteho (kW)	2. μέση απόδοση νερού (kW)
3. vesitilavuus (l)	3. χωρητικότητα νερού (l)
4. savupiipun halkaisija	4. Διάμετρος καπνοδόχου
5. lämpöhyötysuhde (%)	5. θερμική απόδοση (%)
6. CO-päästöt (13 %:n O ₂ -asteella) ≤ (%)	6. εκπομπές CO (σε 13% O ₂) ≤ (%)
7. käyttöpainne (bar)	7. πίεση λειτουργίας (bar)
8. savukaasun lämpötila (C°)	8. θερμοκρασία καυσαερίων (C°)
10. puupölkyn pituus (mm)	10. μήκος κορμού ξύλου (mm)
10. pölypäästöt (mg/mn ³)	10. εκπομπή σκόνης (mg/mn ³)
11. Materiaali / 11a. Teräs	11. Υλικό / 11a. Χάλυβας
12. Polttoainetyyppi / 12a. Kypsennetty lehtipuu (kosteuspitoisuus enintään 20 %).	12. Τύπος καυσίμου / 12a. Σκληρό ξύλο ωριμασμένο, (περιεκτικότητα σε υγρασία 20% κατ' ανώτατο όριο)
13. Tuloilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm ²)	13. Καλύμματα εξαερισμού εισόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm ²)
14. Poistoilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm ²).	14. καλύμματα εξαερισμού εξόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm ²)
IE	LT
1. cumhacht ainmniúil (kW)	1. vardinė galia (kW)
2. meán-aschur uisce (kW)	2. vidutinė vandens galia (kW)
3. toilleadh uisce (l)	3. vandens talpa (l)
4. trastomhas múchán	4. dūmtraukio skersmuo
5. éifeachtacht theirmeach (%)	5. šiluminis naudingumo koeficientas (%)
6. Astaíochtaí CO (ag 13% O ₂) ≤ (%)	6. išmetamo CO kiekis (esant 13 % O ₂) ≤ (%)
7. brú oibriúcháin (barra)	7. darbinis slėgis (bar)
8. teocht an gháis múcháin (C °)	8. išmetamųjų dujų temperatūra (C°)
10. Fad log adhmaid (mm)	10. medienos rąstų ilgis (mm)
10. astú deannaigh (mg/mn ³)	10. išmetamų dulkių kiekis (mg/mn ³)
11. Ábhar / 11a. Cruach	11. Medžiaga / 11a. Plienas
12. Cineál breosla / 12a. Adhmad crua séasúrach, (ábhar taise ar a mhéad 20%)	12. Kuro tipas / 12a. Paruošta lapuočių mediena (drėgmė ne didesnė kaip 20 %)
13. Clúdaigh ionraonta vent, achar gníomhach íosta (cm ²)	13. Įsiurbimo angų dangteliai, mažiausias aktyvūs plotas (cm ²)
14. clúdaíonn vent asraon achar dromchla gníomhach íosta (cm ²)	14. Išleidimo angų dangteliai, mažiausias aktyvūs plotas (cm ²)
MT	NL
1. qawwa nominali (kW)	1. nominaal vermogen (kW)
2. produzzjoni ta ,ilma medja (kW)	2. gemiddeld watervermogen (kW)
3. kapacità tal-ilma (l)	3. watercapaciteit (l)
4. dijametru tač-čumnija	4. diameter rookgasafvoer
5. effiċjenza termali (%)	5. thermisch rendement (%)
6. Emissjonijiet tas-CO (fi 13% O ₂) ≤ (%)	6. CO-uitstoot (bij 13% O ₂) ≤ (%)
7. pressjoni operattiva (bar)	7. bedrijfsdruk (bar)
8. temperatura tal-gass tač-čumnija (C°)	8. rookgastemperatuur (C°)
10. injam log tul (mm)	10. lengte houtblokken (mm)
10. emissjoni ta' trab (mg/mn ³)	10. stofemissie (mg/mn ³)
11. Materjal / 11a. Azzar	11. Materiaal / 11a. Staal
12. Tip ta ,karburant / 12a. Injam iebes imħawwar, (kontenut ta' umdità massimu ta' 20%)	12. Type brandstof / 12a. Doorgewinterd hardhout, (vochtgehalte max. 20%)
13. inlet vent covers, zona attiva minima (cm ²)	13. afdekkingen voor luchtinlaat, minimaal actief oppervlak (cm ²)
14. il-vent tal-ħruġ ikopri erja minima tal-wiċċ attiva (cm ²)	14. afdekkappen uitlaatluchtopeningen, minimaal actief oppervlak (cm ²)

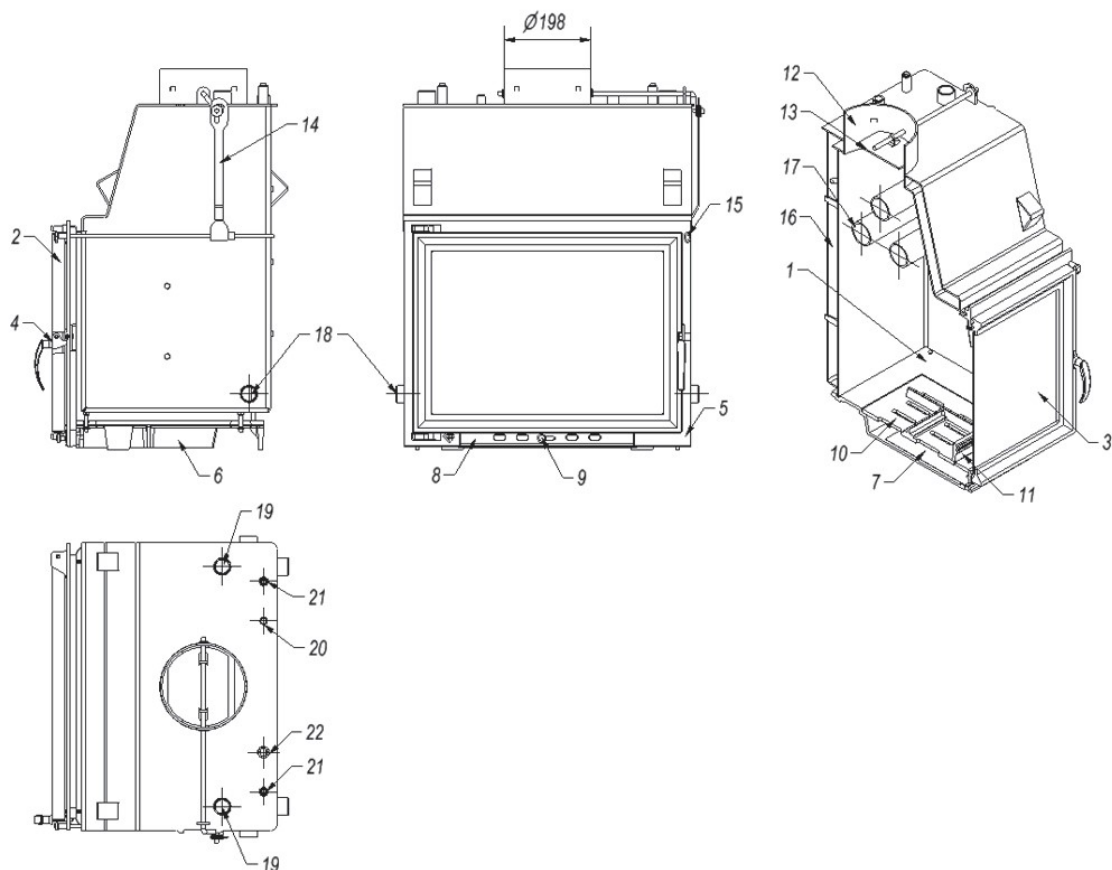
NO

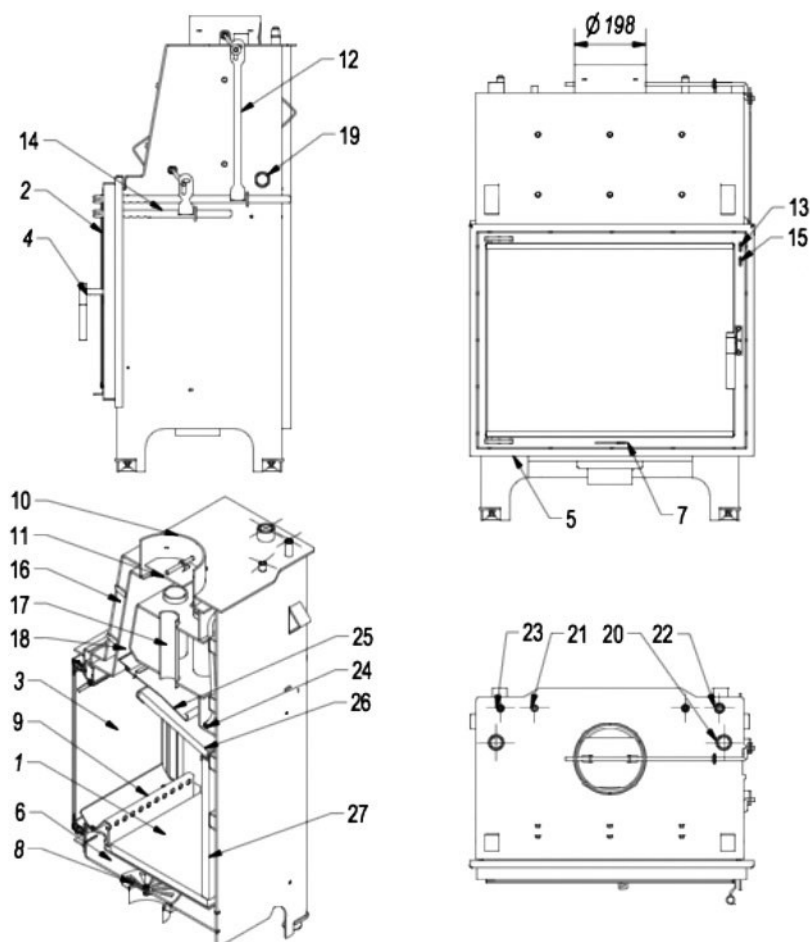
1. nominell effekt (kW)
2. gjennomsnittlig vannytelse (kW)
3. vannkapasitet (l)
4. diameter på røykrøret
5. termisk virkningsgrad (%)
6. CO-utslipp (ved 13 % O₂) ≤ (%)
7. driftstrykk (bar)
8. røykgasstemperatur (C°)
10. lengde på vedkubber (mm)
10. støvutslipp (mg/mn³)/mn³)
11. Materiale
- 11a. Stål
12. Type drivstoff
- 12a. Krydret løvtre, (fuktighetsinnhold maks. 20 %)
13. Innløpsventildeksler, minimum aktivt areal (cm²)
14. Utløpsventildeksler, minimum aktivt overflateareal (cm²)

PL Rys. 1
EN Drawing 1
DE Abb. 1



PL Rys. 2
EN Drawing 2
DE Abb. 2





PL Rys. 3
EN Drawing 3
DE Abb. 3

- PL 1.komora spalania
2. drzwi
3. szyba
4. rygiel z klamką
5. futryna
6. komora dolotu powietrza
7. regulacja powietrza pierwotnego
8. dolot powietrza z zewnątrz
9. płatek
10. czopuch (wylot spalin)
11. przesłona czopucha (szyber)
12. mechanizm szybra
13. uchwyt szybra
14. mechanizm szybra dolnego

15. uchwyt szybra dolnego
16. płaszcz (zespół wodny)
17. płomieniówki nagrzewnicy
18. nagrzewnica wody
19. króciec powrotu z układu c.o. (G1")
20. króciec wyjścia wody do układu c.o. (G1")
21. gniazdo czujnika temp. MSK
22. króciec czujnika zaworu termicznego (G1/2")
23. króciec węzownicy (G1/2"A)
24. węzownica
25. deflektor górny - stalowy
26. deflektor dolny - wermikulitowy
27. wyłożenie komory spalania (Termotec)

- EN 1. combustion chamber
2. door
3. glass
4. latch with a handle
5. frame
6. air supply chamber
7. primary air supply adjustment
8. outdoor air supply
9. board
10. flue (fume outlet)
11. flue cover (damper)
12. damper mechanism
13. damper handle
14. lower damper mechanism

15. lower damper handle
16. water jacket (system)
17. heater fire-tubes
18. water heater
19. central heating system return stub pipe (G1")
20. water outlet to the central heating system (G1")
21. MSK temperature sensor socket
22. thermal valve sensor stub pipe (G 1/2")
23. heating coil stub pipe (G1/2" A)
24. heating coil
25. upper deflector – steel
26. lower deflector – vermiculite
27. combustion chamber lining (Termotec)

- DE**
1. Brennkammer
 2. Tür
 3. Glass
 4. Türriegel mit Griff
 5. Türrehmen
 6. Externerluftkammer
 7. Regelung der Primärluft
 8. Externerluftzufuhr
 9. Dekorzaun
 10. Kaminfuchs(Rauchrohrausgang)
 11. Schieber
 12. Schiebermechanismus
 13. Schiebergriff
 14. Schiebermechanismus unten
 15. Schiebermechanismusgriff unten
 16. Wassermantel
 17. Heizrohre des Wasserhietzers
 18. Wasserhitzers
 19. Rücklauf aus der ZH Anlage(G1")
 20. Wasserablauf an die ZH Anlage (G1")
 21. Temperaturfühlerhülse
 22. Stützen für die Thermischeablaufsicherung (G1/2")
 23. Stützen des Siecherheitswärmetauscher (G1/2"A)
 24. Siecherheitswärmetauscher
 25. Stahlenden Deflektor oben
 26. Vermiculit Deflektor unten
 27. Termotec
- FR**
1. chambre de combustion
 2. porte
 3. verre
 4. verrou avec une poignée
 5. armature
 6. chambre d'air
 7. ajustement primaire d'air
 8. air extérieure
 9. embarquement
 10. conduite de cheminée (sortie des fumées)
 11. couverture de conduite de cheminée (amortisseur)
 12. un mécanisme plus humide
 13. une poignée plus humide
 14. mécanisme inférieur d'amortisseur
 15. poignée inférieure d'amortisseur
 16. Chemise d'eau (système)
 17. tubes d'incendie de réchauffeur
 18. chauffe-eau
 19. pipe de moignon de retour de système de chauffage central (G1")
 20. arroser la sortie au système de chauffage central (G1")
 21. Douille de sonde de température de MSK
 22. pipe thermique de moignon de sonde de valve (G 1/2")
 23. pipe de moignon de serpentin de chauffage (G1/2" A)
 24. serpentin de chauffage
 25. déflecteur supérieur - acier
 26. déflecteur inférieur - vermiculite
 27. doublure de chambre de combustion (Termotec)
- RU**
1. камера сгорания
 2. дверца
 3. стекло
 4. засов с ручкой
 5. дверная коробка
 6. камера подачи воздуха
 7. регулировка первичного воздуха
 8. подача наружного воздуха
 9. ограждение
 10. дымоход (отвод дымовых газов)
 11. заслонка дымохода (шибер)
 12. механизм шибер
 13. ручка шибер
 14. механизм нижнего шибер
 15. ручка нижнего шибер
 16. водяная рубашка (контур)
 17. дымогарные трубы нагревателя
 18. нагреватель воды
 19. патрубок отвода из системы ЦО (G1")
 20. патрубок подачи воды в систему ЦО (G1")
 21. гнездо датчика температуры MSK/MSP
 22. патрубок датчика термодатчика (G1/2")
 23. патрубок змеевика (G1/2" A)
 24. змеевик
 25. верхний дефлектор – стальной
 26. верхний дефлектор – вермикулитовый
 27. облицовка камеры сгорания (Termotec)
- SI**
1. komora Spalania
 2. drzwi
 3. nadstropje
 4. zapah z zapahom
 5. kosmate
 6. dleto zračne komore
 7. regulacija primarnega zraka
 8. dleto zraka od zunaj
 9. plotek
 10. vezalka
 11. prevleka za čevlje (szyber)
 12. mehanizem szybra
 13. uchwyt szybra
 14. mehanizem spodnjega dela
 15. uchwyt szybra dolnego
 16. plošča (vodni spoj)
 17. plameni grelca
 18. bojler
 19. kratka vrnitev iz sporazuma c.o. (G1 ")
 20. krajšanje vode do zaključka k.o. (G1 ")
 21. temp gnezda senzorja MSK
 22. senzor termične zavore kratek (G1 / 2 „)
 23. železniška proga (G1 / 2 „A)
 24. vetrnica
 25. gorski usmernik - jeklo
 26. spodnji usmernik - vermikulit
 27. Postavitev komore Termotec

- LV**
- 1.kameras spalānija
 2. drzvi
 3. stāvs
 4. aizbīdnis ar aizbīdni
 5. pūkains
 6. gaisa kameras kalts
 7. primārā gaisa regulēšana
 8. kalts gaiss no ārpusēs
 9. pļotek
 10. kurpju aukla
 11. apavu pārvāls (szyber)
 12. szybra mehānisms
 13. uchwyt szybra
 14. apakšējās daļas mehānisms
 15. apakšējā amortizatora rokturis
 16. mētelis (ūdens josla)
 17. sildītāja dūmu caurules
 18. ūdens sildītājs
 19. atgriešanās savienojums no centrālās apkures sistēmas (G1 „)
 20. ūdens izplūdes pieslēgšana centrālajai apkures sistēmai (G1 „)
 21. temperatūras sensora ligzda MSK
 22. termiskā vārsta sensora savienojums (G1 / 2 „)
 23. spoles savienojums (G1 / 2 "A)
 24. spole
 25. augšējais deflektors - tērauds
 26. apakšējais deflektors - vermikulīts
 27. sadegšanas kameras oderējums (Termotec)
- SK**
1. spaľovacia komora
 2. dvēre
 3. sklo
 4. skrutka s rukoväťou
 5. zárubňa
 6. komora nasávania vzduchu
 7. regulácia primárneho vzduchu
 8. prívod vonkajšieho vzduchu
 9. prekážka
 10. dymovod (výfuk)
 11. Kryt dymovodu (tlmič)
 12. mechanizmus klapky
 13. rukoväť tľmiča
 14. mechanizmus spodného tľmiča
 15. rukoväť spodného tľmiča
 16. kabát (vodný pruh)
 17. dymové trubice ohrievača
 18. ohrievač vody
 19. pripojenie spiatočky z ústredného kúrenia (G1 „)
 20. pripojenie výstupu vody k systému ústredného kúrenia (G1 „)
 21. zásuvka teplotného snímača MSK
 22. pripojenie snímača tepelného ventilu (G1 / 2 „)
 23. pripojenie cievky (G1 / 2 "A)
 24. cievka
 25. horný deflektor - oceľ
 26. dolný deflektor - vermikulit
 27. obloženie spaľovacej komory (Termotec)
- HR**
- 1.komora za izgaranje
 2. vrata
 3. staklo
 4. vijak s kvaka
 5. joint
 6. komora za unos zraka
 7. podešavanje primarnog zraka
 8. usisni zrak izvana
 9. ograda
 10. nosač rukavca (izlaz)
 11. otvor čeljusti (šiber)
 12. mehanizam stakla
 13. držač prozora
 14. mehanizam donjeg vratila
 15. držač donjeg stakla
 16. kaput (vodena traka)
 17. vatrostalni grijač
 18. grijač vode
 19. povratni vod iz C.O. sustava (G1")
 20. izlaz vode u c.o. (G1")
 21. priključak osjetnika temperature. MSK
 22. cijev osjetnika toplinskog ventila (G1 /2")
 23. cijev serpentina (G1 / 2 „ a)
 24. serpentina
 25. gornji deflektor-čelik
 26. Donji deflektor-vermikulit
 27. obloga komore izgaranja (Termotec)
- PT**
- 1.câmara de combustão
 2. porta
 3. janela
 4. travessa com pega
 5. aro da porta
 6. câmara de admissão de ar
 7. Ajuste de ar primário
 8. Entrada de ar exterior
 9. obstáculo
 10. Tubo de combustão (saída de gás de combustão)
 11. cobertura do tubo de combustão (painel de vidro)
 12. mecanismo de eixo
 13. Punho do eixo
 14. Mecanismo de eixo inferior
 15. Pega do eixo inferior
 16. casaco (unidade de água)
 17. tubos de chama de aquecedor
 18. aquecedor de água
 19. canhoto de retorno do sistema de aquecimento central (G1")
 20. Ligação de saída de água ao sistema de aquecimento central (G1")
 21. tomada de sensor de temperatura MSK
 22. ligação de sensor de válvula térmica (G1/2")
 23. ligação da bobina (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflector superior - aço
 26. deflector inferior - vermiculite
 27. revestimento da câmara de combustão (Termotec)

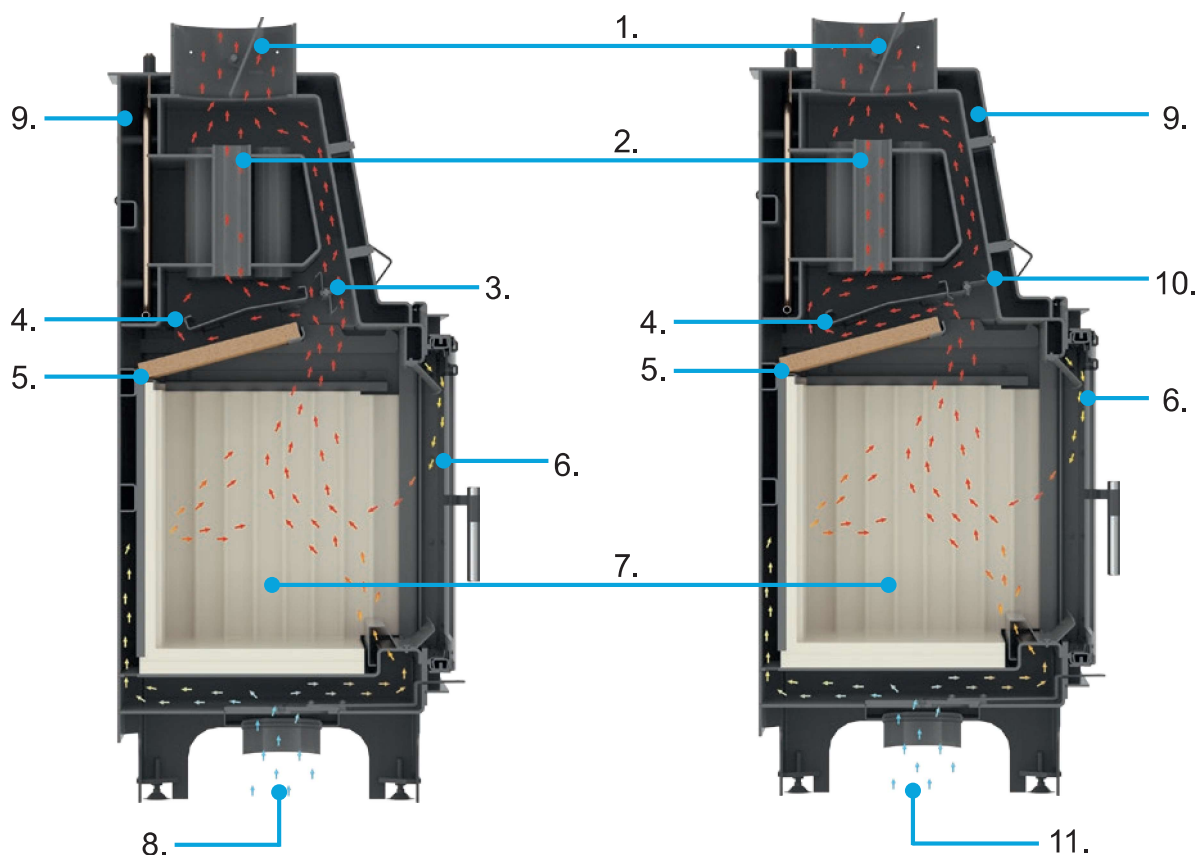
- RO**
1. camera de ardere
 2. ușă
 3. sticlă
 4. maner
 5. rama / cadru
 6. traseu de alimentare cu aer
 7. reglarea primară a alimentării cu aer
 8. alimentarea cu aer exterior
 - 9 . încărcare
 10. racord evacuare fum
 11. clapeta tiraj (amortizor)
 12. mecanism amortizor
 13. mâner clapeta tiraj
 14. mecanism clapeta inferioara
 15. mânerul clapetei inferioare
 16. manta de apă (sistem)
 17. tuburi pentru recuperare caldurii de pe traseul fumului
 18. schimbator de caldura
 19. racordare RETUR de pe instalatia de incalzire (G1") trebuie racordat pe diagonala cu TUR-ul
 20. racordare TUR la instalatia de incalzire (G1")
 21. teaca senzor temperatură (MSK sau alt centru de comanda)
 22. senzor de supapă termică racord cu filet interior (G 1/2")
 23. racord la serpentina de siguranta (G1/2" A)
 24. serpentina de siguranta
 25. deflector superior – oțel
 26. deflector inferior – vermiculită
 27. căptușeală pentru camera de ardere (Termotec)
- EE**
- 1.põletuskamber
 2. uks
 3. klaas
 4. käepidemega koldeuks
 5. ukseraam
 6. õhu sisselaskekamber
 7. esmane õhukontroll
 8. väline õhu sisselaskeava
 9. piire
 10. suitsutoru (suitsugaaside väljalaskeava)
 11. siiber
 12. siibrivars
 13. siibri käepide
 14. koldelae mehhanism
 15. alumine siibri (koldelae)
 16. mantel (veeühik)
 17. veesärgi leegitorud
 18. veesärk
 19. Keskküttesüsteemi tagasivooluühendus (G1")
 20. veeväljundi ühendus keskküttesüsteemiga (G1") (G1")
 21. MSK temperatuurianduri pesa
 22. Termoventiilianduri ühendus (G1/2")
 23. mähise ühendus (G1/2 „A)
 24. mähis
 25. ülemine deflektor - teras
 26. alumine deflektor - vermikuliit
 27. Põlemiskambri vooder (Termotec)
- ES**
1. cámara de combustión
 2. puerta
 3. ventana
 4. travesaño con manilla
 5. marco de la puerta
 6. cámara de entrada de aire
 7. control de aire primario
 8. entrada de aire exterior
 9. valla
 10. conducto de humos (salida de humos)
 11. trampilla de humos (eje)
 12. mecanismo del eje
 13. asa de la cubeta
 14. mecanismo del cristal inferior
 15. mango del eje inferior
 16. camisa (unidad de agua)
 17. tubos de llama del calentador de agua
 18. calentador de agua
 19. conector de retorno del sistema de calefacción central (G1")
 20. conexión de salida de agua al sistema de calefacción central (G1") (G1")
 21. toma del sensor de temperatura MSK
 22. conexión del sensor de la válvula térmica (G1/2")
 23. conexión de la batería (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflector superior - acero
 26. deflector inferior - vermiculita
 27. revestimiento de la cámara de combustión (Termotec)

- IT**
1. camera di combustione
 2. porta
 3. finestra
 4. traversa con maniglia
 5. telaio della porta
 6. camera di aspirazione dell'aria
 7. controllo dell'aria primaria
 8. presa d'aria esterna
 9. ostacolo
 10. canna fumaria (uscita fumi)
 11. sportello fumi (albero)
 12. meccanismo dell'albero
 13. maniglia della pentola
 14. meccanismo del vetro inferiore
 15. Maniglia dell'albero inferiore
 16. camicia (unità acqua)
 17. tubi di fiamma dello scaldacqua
 18. scaldabagno
 19. connettore di ritorno dal sistema di riscaldamento centrale (G1")
 20. raccordo di uscita dell'acqua dall'impianto di riscaldamento centrale (G1") (G1")
 21. Presa del sensore di temperatura MSK
 22. collegamento sensore valvola termica (G1/2")
 23. collegamento bobina (G1/2 „A)
 24. bobina
 25. deflettore superiore - acciaio
 26. deflettore inferiore - vermiculite
 27. rivestimento della camera di combustione (Termotec)
- SE**
1. Förbränningskammare
 2. dörr
 3. glas
 4. akterspegel med handtag
 5. dörrkarm
 6. Luftintagskammare
 7. Primär luftreglering
 8. externt luftintag
 9. hinder
 10. rökrör (utlopp för rökgas)
 11. röklucka (axel)
 12. Mekanism för axel
 13. handtag för panna
 14. mekanism för bottenglas
 15. Handtag för bottenaxel
 16. mantel (vattenenhet)
 17. Flamrör för varmvattenberedare
 18. Vattenvärmare
 19. Returanslutning från centralvärmesystem (G1")
 20. vattenutloppsanslutning till centralvärmesystemet (G1") (G1")
 21. MSK uttag för temperaturgivare
 22. anslutning för termisk ventilgivare (G1/2")
 23. anslutning till spole (G1/2"A)
 24. Spole
 25. övre deflektor - stål
 26. Nedre deflektor - vermikulit
 27. Förbränningskammarens foder (Termotec)
- CZ**
1. spalovací komora
 2. dveře
 3. okno
 4. příčník s klikou
 5. rám dveří
 6. komora pro přívod vzduchu
 7. ovládání primárního vzduchu
 8. vnější přívod vzduchu
 9. překážka
 10. kouřovod (výstup spalin)
 11. kouřová klapka (šachta)
 12. mechanismus šachty
 13. rukojeť pánve
 14. mechanismus spodního skla
 15. spodní rukojeť hřídele
 16. plášť (vodní jednotka)
 17. plamenové trubky vodního ohříváče
 18. ohříváč vody
 19. zpětná přípojka ze systému ústředního vytápění (G1")
 20. výstupní přípojka vody do systému ústředního vytápění (G1") (G1")
 21. Zásuvka teplotního čidla MSK
 22. Přípojka čidla tepelného ventilu (G1/2")
 23. Připojení cívky (G1/2 „A)
 24. cívka
 25. horní deflektor - ocel
 26. spodní deflektor - vermikulitový
 27. obložení spalovací komory (Termotec)
- BG**
1. combustion chamber
 2. врата
 3. прозорец
 4. ригел с дръжка
 5. рамка на вратата
 6. камера за всмукване на въздух
 7. управление на първичния въздух
 8. вход за външен въздух
 9. преграда
 10. димоотводна тръба (изход за димните газове)
 11. димна клапа (шахта)
 12. механизъм на вала
 13. дръжка на тавата
 14. механизъм на долното стъкло
 15. долна дръжка на вала
 16. кожух (воден блок)
 17. тръби за пламъка на водния нагревател
 18. воден нагревател
 19. съединител за връщане от централната отоплителна система (G1")
 20. изходяща връзка на водата към централната отоплителна система (G1") (G1")
 21. гнездо за сензор за температура MSK
 22. свързване на сензора на термовентила (G1/2")
 23. свързване на серпентина (G1/2 „A)
 24. серпентина
 25. горен дефлектор - стомана
 26. долен дефлектор - вермикулит
 27. облицовка на горивната камера (Termotec)

- DK** 1.forbrændingskammer
2. dør
3. vindue
4. Sprosse med håndtag
5. Dørkarm
6. luftindtagskammer
7. primær luftkontrol
8. Eksternt luftindtag
9. forhindring
10. røgrør (røggasudgang)
11. røgklap (aksel)
12. Skakmekanisme
13. håndtag til gryde
14. mekanisme til bundglas
15. Håndtag til bundaksel
16. kappe (vandenhed)
17. Flammerør til vandvarmer
18. Vandvarmer
19. Returstik fra centralvarmesystem (G1")
20. Vandudløbstilslutning til centralvarmesystem (G1")
(G1")
21. MSK temp. sensorstik
22. Sensortilslutning til termisk ventil (G1/2")
23. Tilslutning af spole (G1/2"A)
24. Spole
25. øvre deflektor - stål
26. Nedre deflektor - vermiculite
27. Foring til forbrændingskammer (Termotec)
- FI** 1.polttokammio
2. ovi
3. lasi
4. pultti kahvalla
5. oven karmi
6. ilmanottokammio
7. ensiöilman säätö
8. ilmanotto ulkopuolelta
9. este
10. savuhormi (pakokaasun ulostulo)
11. savuhormin kansi (pelti)
12. vaimennusmekanismi
13. vaimennuskahva
14. alempi vaimenninmekanismi
15. alempi vaimenninkahva
16. vaippa (vesikompleksi)
17. lämmittimen paloputket
18. vedenlämmitin
19. paluuliitäntä keskuslämmitysjärjestelmästä (G1")
20. vedenpoistoliitin keskuslämmitysjärjestelmästä. (G1")
21. MSK lämpötila-anturin liitäntä
22. lämpöventtiilin anturin liitin (G1/2")
23. kelaliitin (G1/2"A)
24. kela
25. ylempi deflektori - terästä
26. alempi deflektori - vermikuliitti
27. palotilan vuoraus (Termotec)
- GR** 1.θάλαμος καύσης
2η πόρτα
3. ποτήρι
4. μπουλόνη με λαβή
5. πλαίσιο πόρτας
6. θάλαμος εισαγωγής αέρα
7. ρύθμιση πρωτογενούς αέρα
8. εισαγωγή αέρα από έξω
9ο εμπόδιο
10. καπναγωγός (έξοδος καυσαερίων)
11. κάλυμμα καυσαερίων (αποσβεστήρας)
12. μηχανισμός αποσβεστήρα
13. λαβή αποσβεστήρα
14. μηχανισμός κάτω αποσβεστήρα
15. κάτω λαβή αποσβεστήρα
16. μανδύας (σύμπλεγμα νερού)
17. πυροσωλήνες θερμαντήρα
18. θερμοσίφωνα
19. σύνδεση επιστροφής από το σύστημα κεντρικής θέρμανσης (G1")
20. Σύνδεσμος εξόδου νερού στο σύστημα κεντρικής θέρμανσης. (G1")
21. Υποδοχή αισθητήρα θερμοκρασίας MSK
22. Σύνδεσμος αισθητήρα θερμικής βαλβίδας (G1/2")
23. σύνδεσμος πηνίου (G1/2"A)
24. πηνίο
25. άνω εκτροπέας - χάλυβας
26. κάτω εκτροπέας - βερμικουλίτης
27. επένδυση θαλάμου καύσης (Termotec)
- IE** seomra 1.combustion
2ú doras
3. gloine
4. bolt le láimhseáil
5. fráma doras
6. seomra iontógaíl aer
7. rialachán aer bunscoile
8. iontógaíl aer ón taobh amuigh
9ú bac
10. múchán (asraon gáis sceite)
11. clúdach múchán (damper)
12. meicníocht damper
13. damper láimhseáil
14. meicníocht damper níos ísle
15. láimhseáil taise níos ísle
16. maintlín (coimpléasc uisce)
17. feadáin dóiteáin téitheoir
18. téitheoir uisce
19. nasc fillte ón gcóras téimh lárnaigh (G1")
20. cónascaire asraon uisce leis an gcóras téimh lárnaigh. (G1")
21. Soicéad braiteoir teochta MSK
22. cónascaire braiteoir comhla teirmeach (G1/2")
23. cónascaire corna (G1/2"A)
24. coil
25. sraonaire uachtarach - cruach
26. sraonaire níos ísle - vermiculite
27. líneáil seomra dócháin (Termotec)

- LT** 1. degimo kamera
2-osios durys
3. stiklas
4. varžtas su rankena
5. durų stakta
6. oro įsiurbimo kamera
7. pirminis oro reguliavimas
8. oro paėmimas iš lauko
9-oji kliūtis
10. dūmtraukis (išmetamųjų dujų išleidimo anga)
11. Dūmtakio gaubtas (sklendė)
12. slopinimo mechanizmas
13. amortizatoriaus rankena
14. apatinio amortizatoriaus mechanizmas
- MT** kamra 1.combustion
2 bieb
3. ħġieġ
4. bolt bil-manku
5. frejm tal-bieb
6. kamra tad-dħul ta , l-arja
7. regolamentazzjoni primarja arja
8. arja minn barra
Id-9 ostaklu
10. ċumnija (ħruġ tal-gass tal-egħost)
11. għata taċ-ċumnija (umidifikatur)
12. umidifikatur mekkanizmu
13. umidifikatur manku
14. mekkanizmu umidifikatur t'isfel
- NL** 1. verbrandingskamer
2e deur
3. glas
4. bout met handvat
5. deurkozijn
6. luchtinlaatkamer
7. primaire luchtregeling
8. luchtinlaat van buitenaf
9e hindernis
10. rookkanaal (uitlaatgasafvoer)
11. rookkanaaldeksel (klep)
12. dempermechanisme
13. demperhandgreep
14. onderste dempermechanisme
- HU** 1.égéskamra
2. ajtó
3. üveg
4. csavar fogantyúval
5. ajtókeret
6. légbeszívó kamra
7. elsődleges levegőszabályozás
8. levegő beszívása kívülről
9. akadály
10. füstelvezető (kipufogógáz-kivezetés)
11. füstelvezető fedél (csappantyú)
12. csillapító mechanizmus
13. csillapító fogantyú
14. alsó lengéscsillapító mechanizmus
15. apatinė amortizatoriaus rankena
16. mantija (vandens kompleksas)
17. šildytuvo ugnies vamzdžiai
18. vandens šildytuvai
19. grįžtamoji jungtis iš centrinio šildymo sistemos (G1)
20. vandens išleidimo jungtis prie centrinio šildymo sistemos. (G1)
21. MSK temperatūros jutiklio lizdas
22. terminio vožtuvo jutiklio jungtis (G1/2")
23. ritės jungtis (G1/2"A)
24. ritė
25. viršutinis deflektorius - plieninis
26. apatinis deflektorius - vermikulitas
27. Degimo kameros pamušalas (Termotec)
15. t'isfel umidifikatur manku
16. mantell (kumpless tal-ilma)
17. tubi tan-nar tal-heater
18. water heater
19. konnessjoni tar-ritorn mis-sistema tat-tiħhin ċentrali (G1")
20. konnettur tal-ħruġ tal-ilma għas-sistema tat-tiħhin ċentrali. (G1")
21. Sokit tas-sensor tat-temperatura MSK
22. konnettur tas-sensorju tal-valv termali (G1/2")
23. konnettur coil (G1/2"A)
24. coil
25. deflector ta ,fuq - azzar
26. deflector t'isfel - vermiculite
27. kisi tal-kamra tal-kombustjoni (Termotec)
15. onderste demperhandgreep
16. mantel (watercomplex)
17. verwarmingsbuizen
18. boiler
19. retouraansluiting vanuit de CV-installatie (G1")
20. waterafvoeraansluiting op het CV-systeem. (G1")
21. MSK-temperatuursensoraansluiting
22. Connector thermische klepsensor (G1/2")
23. spoelconnector (G1/2"A)
24. spoel
25. bovenste deflector - staal
26. onderste deflector - vermiculiet
27. bekleding verbrandingskamer (Termotec)
15. alsó lengéscsillapító fogantyú
16. köpeny (vízkomplexum)
17. fűtőtest tűzcsővek
18. vízmelegítő
19. visszatérő csatlakozás a központi fűtési rendszerből (G1")
20. vízkimeneti csatlakozó a központi fűtési rendszerhez. (G1")
21. MSK hőmérséklet érzékelő aljzat
22. hőszelep érzékelő csatlakozója (G1/2")
23. tekercs csatlakozó (G1/2"A)
24. tekercs
25. felső terelőlap - acél
26. alsó terelő - vermikulit
27. égéstér bélés (Termotec)

- NO**
- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. brennkammer | 15. nedre spjeldhåndtak |
| 2. dør | 16. mantel (vannkompleks) |
| 3. glass | 17. varmeapparat brannrør |
| 4. bolt med håndtak | 18. varmtvannsbereder |
| 5. dørkarm | 19. returkobling fra sentralvarmeanlegget (G1") |
| 6. luftinntakskammer | 20. vannuttakskobling til sentralvarmeanlegget. (G1") |
| 7. primærluftregulering | 21. MSK temperaturfølerkontakt |
| 8. luftinntak utenfra | 22. kontakt for termisk ventilsensor (G1/2") |
| 9. hinder | 23. spolekontakt (G1/2"A) |
| 10. røykrør (eksosuttak) | 24. spole |
| 11. røykrørsdeksel (spjeld) | 25. øvre deflektor - stål |
| 12. spjeldmekanisme | 26. nedre deflektor - vermikulitt |
| 13. spjeldhåndtak | 27. foring av brennkammer (Termotec) |
| 14. nedre spjeldmekanisme | |



ROZPALANIE KOMINKA
FIREPLACE LIGHTING
ANHEIZEN DES HEIZEINSATZES
ÉCLAIRAGE DE CHEMINÉE
РОЗЖИГ КАМИНА
OSVETLITEV KAMINA
FUMO ESSENCIAL
FUMATUL ESENȚIAL

APGAISMOJOT KAMĪNU
OSVETLENIE KRBV
PALEČI KAMIN
ACENDER A LAREIRA
APRINDEREA ȘEMINEULUI
ACCENDERE IL CAMINO
GLAVNI PUŠENJE
TÄNDNING AV ELDSTADEN

PALENIE ZASADNICZE
PRIMARY BURNING
GRUNDSÄTZLICHES BRENNEN
BURNING PRIMAIRE
OCHOBHOE ГОРЕНИЕ
OSNOVNO KAJENJE
PAMATA SMĚKĚŠANA
ZÁKLADNÉ FAJČENIE
NÖDVÄNDIG RÖKNING

PL Rys. 4. Obieg powietrza we wkładzie AQUARIO
EN Drawing 4. Air flow in the AQUARIO insert
DE Abb. 4. Luft und Abgaszirkulation
FR Dessin 4. Écoulement d'air et de vapeur
RU Рис. 4. Циркуляция воздуха и дымовых газов
EE Joonis 4. Õhuringlus AQUARIO sisestuses
IT Fig. 4 Circolazione dell'aria nell'inserto AQUARIO
BG Фиг. 4 Циркуляция на въздуха във вложката AQUARIO)
DK Fig. 4 Luftcirkulation i AQUARIO-indsatsen
FI Kuva 4. Ilmankierto AQUARIO-sisäkkeessä
GR Εικ. 4. Κυκλοφορία αέρα στο ένθετο AQUARIO
IE Fíor 4. Aerchúrsaíocht sa chur isteach AQUARIO

SI Slika 4. Kroženje zraka v vložku AQUARIO
LV 4. attēls. Gaisa cirkulācija AQUARIO ieliktnī
SK Obr. 4. Cirkulácia vzduchu vo vložke AQUARIO
HR Rhys. 4. Cirkulacija zraka u spremniku AQUARIO
PT Slika 4. Cirkulacija zraka u umetku AQUARIO
RO Desen 4. Circulația aerului de ardere la Aquario
ES Fig. 4 Circulación de aire en el inserto AQUARIO
SE Fig. 4 Luftcirkulation i AQUARIO-insatsen
LT 4 pav. Oro cirkuliacija AQUARIO įdėkle
MT Fig. 4. Ċirkolazzjoni ta' l-arja fl-insert AQUARIO
NL Afb. 4. Luchtcirculatie in het AQUARIO-inzetstuk
HU 4. ábra Légkeringtetés az AQUARIO betétben
NO Fig. 4. Luftsirkulasjon i AQUARIO-innsatsen

- PL**
1. otwarty szyber górny
 2. pionowe płomieniówki
 3. otwarty szyber dolny
 4. deflektor górny
 5. deflektor dolny
 6. powietrze czystej szyby
 7. komora spalania
 8. powietrze pierwotne (pełne otwarcie)
 9. płaszcz wodny
 10. zamknięty szyber dolny
 11. powietrze pierwotne (dopływ wg potrzeby)

- EN**
1. open upper damper
 2. vertical fire tubes
 3. open lower damper
 4. upper deflector
 5. lower deflector
 6. clean glass air
 7. combustion chamber
 8. primary air (full opening)
 9. water jacket
 10. closed lower damper
 11. primary air (supply according to demand)

- DE**
1. geöffneter oberer Schieber
 2. vertikale Heizrohre
 3. geöffneter unterer Schieber
 4. oberer Deflektor
 5. unterer Deflektor
 6. Luftmantel an der Frontscheibe
 7. Brennkammer
 8. Primärluft (maximale Öffnung)
 9. Wassermantel
 10. geschlossener unterer Schieber
 11. Primärluft (Öffnung je nach Bedarf)

- FR**
1. amortisseur supérieur ouvert
 2. tubes de feu verticaux
 3. amortisseur inférieur ouvert
 4. déflecteur supérieur
 5. déflecteur inférieur
 6. air en verre propre
 7. chambre de combustion
 8. air primaire (pleine ouverture)
 9. veste d'eau
 10. amortisseur inférieur fermé
 11. air primaire de (approvisionnement selon la demande)

- SI**
1. odprite zgornjo loputo
 2. navpične dimne cevi
 3. odprite spodnji loputi
 4. zgornji usmernik
 5. spodnji usmernik
 6. zračno čisto steklo
 7. zgorevalna komora
 8. primarni zrak (popolnoma odprt)
 9. vodna jakna
 10. Zaprta spodnja loputa
 11. primarni zrak (dotok po potrebi)

- LV**
1. atveriet augšējo amortizatoru
 2. vertikālas dūmu caurules
 3. atveriet apakšējo amortizatoru
 4. augšējais deflektors
 5. apakšējais deflektors
 6. gaisā tīrs stikls
 7. sadegšanas kamera
 8. primārais gaiss (pilnībā atvērts)
 9. ūdens jaka
 10. Aizvērts apakšējais aizbīdnis
 11. primārais gaiss (pieplūde pēc vajadzības)

- SK**
1. otvorte horný tlmíč
 2. zvislé dymovody
 3. otvorte spodný tlmíč
 4. horný deflektor
 5. dolný deflektor
 6. sklo čisté vzduchom
 7. spaľovacia komora
 8. primárny vzduch (úplne otvorený)
 9. vodný plášť
 10. Zatvorený dolný tlmíč
 11. primárny vzduch (prítok podľa potreby)

- RU**
1. открытый верхний шибер
 2. вертикальные дымогарные каналы
 3. открытый нижний шибер
 4. верхний дефлектор
 5. нижний дефлектор
 6. поток воздуха на отчистку стекла
 7. камера сгорания
 8. первичный воздух (полное открытие)
 9. водяная рубашка
 10. закрытый нижний шибер
 11. первичный воздух (регулируемая подача)

- HR**
1. vanjski sunčani krov
 2. vertikalni plamenik
 3. Vanjski donji shiber
 4. gornji deflektor
 5. Donji deflektor
 6. zrak čisto vjetrobarsko staklo
 7. komora za izgaranje
 8. primarni zrak (potpuno otvaranje)
 9. vodeni plašt
 10. zatvorena Donja osovina
 11. primarni zrak (opskrba prema potrebi)

- PT**
1. um respiradouro ao ar livre
 2. tubos de chamas verticais
 3. Abertura da conduta de ar inferior
 4. Deflector superior
 5. Deflector inferior
 6. ar limpo de vidro
 7. câmara de combustão
 8. ar primário (totalmente aberto)
 9. Casaco de água
 10. Ventilação de ar inferior fechada
 11. ar primário (fornecimento quando necessário)

- ES** 1. llama superior abierta
2. tubos de llama verticales
3. respiradero inferior abierto
4. deflector superior
5. deflector inferior
6. aire de cristal limpio
7. cámara de combustión
8. aire primario (totalmente abierto)
9. camisa de agua
10. respiradero inferior cerrado
11. aire primario (suministro según sea necesario)
- IT** 1. fiamma aperta superiore
2. tubi di fiamma verticali
3. sfiato inferiore aperto
4. deflettore superiore
5. deflettore inferiore
6. aria pulita in vetro
7. Camera di combustione
8. aria primaria (completamente aperta)
9. camicia d'acqua
10. sfiato inferiore chiuso
11. aria primaria (alimentazione secondo necessità)
- SE** 1. öppen topplåga
2. vertikal flämrör
3. öppen nedre luftventil
4. övre deflektor
5. Nedre deflektor
6. Ren glasluft
7. Förbränningskammare
8. Primärluft (helt öppen)
9. Vattenmantel
10. stängt bottenluftdon
11. Primärluft (tillförsel efter behov)
- EE** 1. avatud ülemine leek
2. vertikaalsed leegitorud
3. avatud alumine õhutusava
4. ülemine deflektor
5. alumine deflektor
6. hkkardin klaasile
7. põlemiskamber
8. primaarõhk (täielikult avatud)
9. veejope
10. suletud alumine õhutusava
11. primaarõhk (tarne vastavalt vajadusele)
- RO** 1. clapeta superioara deschisa 2. tuburi de foc verticale
3. clapeta inferioara deschisa 4. deflector superior
5. deflector inferior
6. aer proaspat pe sticla
7. camera de ardere
8. aer primar (deschidere completă)
9. manta de apă
10. clapeta inferioara inchisa
11. aer primar (furnizat la cerere)
- CZ** 1. otevřený horní plamen
2. svislé plamenné trubice
3. otevřený spodní ventilační otvor
4. horní deflektor
5. spodní deflektor
6. čisté sklo vzduchu
7. spalovací komora
8. primární vzduch (zcela otevřený)
9. vodní plášť
10. uzavřený spodní odvětrávací otvor
11. primární vzduch (přívod podle potřeby)
- BG** 1. открит пламък
2. вертикални тръби за пламък
3. отворен вентилационен отвор на дъното
4. горен дефлектор
5. долен дефлектор
6. чисто стъкло за въздух
7. горивна камера
8. първичен въздух (напълно отворен)
9. водна риза
10. затворен вентилационен отвор на дъното
11. първичен въздух (подаване според изискванията)
- DK** 1. åben flamme i toppen
2. lodrette flammerør
3. Åben udluftning i bunden
4. øvre deflektor
5. nederste deflektor
6. ren glasluft
7. Forbrændingskammer
8. primærluft (helt åben)
9. Vandkappe
10. lukket bundluftventil
11. primærluft (tilføres efter behov)
- FI** 1. avaa yläpelti
2. pystysuorat paloputket
3. avaa pohjapelti
4. ylempi deflektori
5. alempi deflektori
6. Ilmapuhdista lasi
7. polttokammio
8. primääriilma (täysi aukko)
9. vesitakki
10. suljettu alapelti
11. primääriilma (syöttö tarpeen mukaan)
- GR** 1. ανοιχτό άνω αμортиσέρ
2. κάθετοι πυροσωλήνες
3. ανοιχτός αποσβεστήρας πυθμένα
4. άνω εκτροπέας
5. κάτω εκτροπέας
6. Γυαλί καθαρό αέρα
7. θάλαμος καύσης
8. Πρωτεύων αέρας (πλήρες άνοιγμα)
9. μπουφάν νερού
10. κλειστό κάτω αποσβεστήρα
11. Πρωτεύων αέρας (παροχή όπως απαιτείται)

- IE**
1. damper uachtair oscailte
 2. feadáin dóiteáin ingearach
 3. damper bun oscailte
 4. sraonaire uachtarach
 5. sraonaire níos ísle
 6. Gloine glan aer
 7. seomra dócháin
 8. aer bunscoile (oscailt iomlán)
 9. seaicéad uisce
 10. dúnta níos ísle damper
 11. aer príomhúil (soláthar mar is gá)

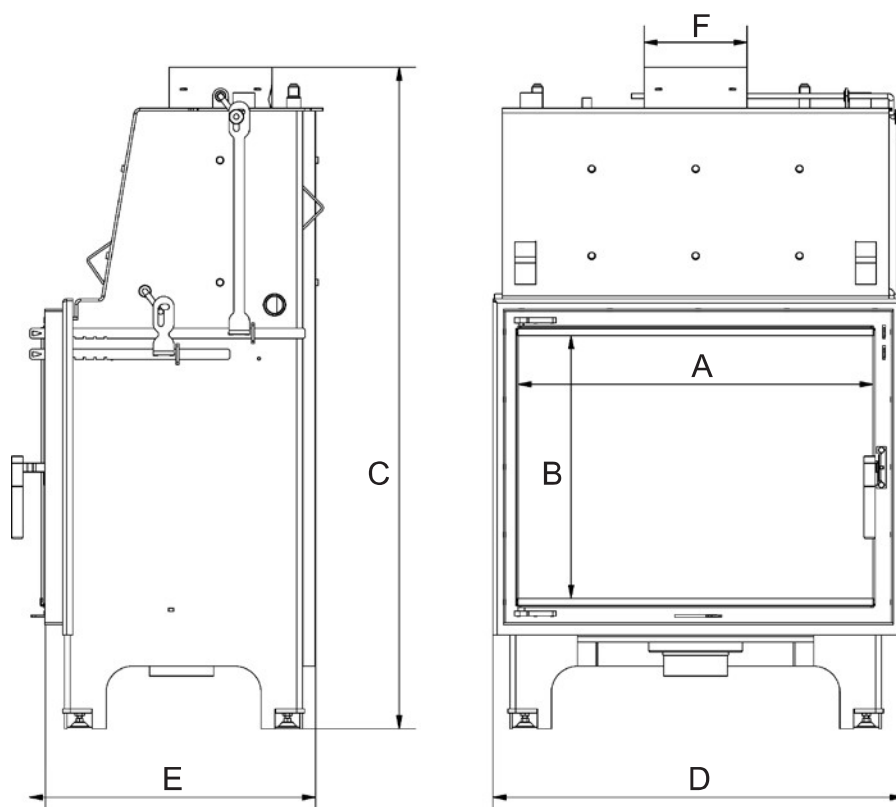
- MT**
1. tiftaħ umidifikatur ta ,fuq
 2. tubi tan-nar vertikali
 3. umidifikatur tal-qiegh miftuħ
 4. deflector ta ,fuq
 5. deflector t'isfel
 6. Ħġieġ nadif bl-arja
 7. kamra tal-kombustjoni
 8. arja primarja (ftuħ shiħ)
 9. ġakketta ilma
 10. umidifikatur t'isfel magħluq
 11. arja primarja (provvista kif meħtieġ)

- HU**
1. nyissa ki a felső csappantyút
 2. függőleges tűzcsövek
 3. nyitott alsó csappantyú
 4. felső terelő
 5. alsó terelő
 6. Levegőtisztá üveg
 7. égéstér
 8. elsődleges levegő (teljes nyílás)
 9. vízköpeny
 10. zárt alsó csappantyú
 11. primer levegő (szükség szerint betáplálás)

- LT**
1. atidarykite viršutinę sklendę
 2. vertikalus ugnies vamzdžiai
 3. atidarykite apatinę sklendę
 4. viršutinis deflektorius
 5. apatinis deflektorius
 6. Oru švarus stiklas
 7. degimo kamera
 8. pirminis oras (visas atidarymas)
 9. vandens striukė
 10. uždara apatinė sklendė
 11. pirminis oras (tiekiamas pagal poreikį)

- NL**
1. Open de bovenste demper
 2. verticale brandbuizen
 3. open bodemdemper
 4. bovenste deflector
 5. onderste deflector
 6. Luchtschoon glas
 7. verbrandingskamer
 8. primaire lucht (volledige opening)
 9. waterjas
 10. gesloten onderste demper
 11. primaire lucht (toevoer indien nodig)

- NO**
1. åpent øvre spjeld
 2. vertikale brannrør
 3. åpent bunnspjeld
 4. øvre deflektor
 5. nedre deflektor
 6. Luftrens glass
 7. brennkammer
 8. primærluft (full åpning)
 9. vannjakke
 10. lukket nedre spjeld
 11. primærluft (tilføer etter behov)



	A	B	C	D	E	F
AQUARIO/A/14/W	605	448	1273	790	524	ø200
AQUARIO/A/18/W	605	448	1427	790	524	ø200
AQUARIO/M/8/W	464	334	1001	637	442	ø180
AQUARIO/M/12/W	464	334	1201	637	442	ø180
AQUARIO/Z/10/W	519	358	1181	692	524	ø200
AQUARIO/Z/14/W	519	358	1335	692	524	ø200
AQUARIO/O/12/W	605	358	1181	778	524	ø200
AQUARIO/O/16/W	605	358	1335	778	524	ø200

	AQUARIO /A/14/W	AQUARIO /A/18/W	AQUARIO /M/8/W	AQUARIO /M/12/W	AQUARIO /Z/10/W	AQUARIO /Z/14/W	AQUARIO /O/12/W	AQUARIO /O/16/W
1.	14	18	8	12,3	10	12	12	16,1
2.	9,8	12,5	5,5	8,1	7,1	10,6	8,4	10,8
3.	58	88	37	47	52	83	58	88
4.	200	200	180	180	200	200	200	200
5.	84,3	86,5	81,7	86,7	82,5	86	83,1	84,4
6.	0,08%	0,07%	0,1%	0,09%	0,1%	0,08%	0,08%	0,1%
7.	2 bar							
8.	220	207	227	198	221	250	186	204
9.	500	500	450	450	550	550	550	550
10.	30	26	38	31	36	35	34	37
11.	11a.							
12.	12a.							
13.	120	165	75	120	90	240	105	210
14.	240	330	150	240	180	120	210	420

PL	EN
1. Moc nominalna (kW)	1. nominal power (kW)
2. Średnia moc z wody (kW)	2. average water output (kW)
3. Pojemność wody (l)	3. water capacity (l)
4. Średnica czopucha	4. flue diameter
5. Sprawność cieplna (%)	5. thermal efficiency (%)
6. Emisja CO (przy 13% O ₂) ≤ (%)	6. CO emissions (at 13% O ₂) ≤ (%)
7. Ciśnienie robocze (bar)	7. operating pressure (bar)
8. Temperatura spalin (C°)	8. flue gas temperature (C°)
9. Długość polan (mm)	9. wood log length (mm)
10. Emisja pyłków (mg/mn ³)/mn ³)	10. dust emission (mg/mn ³)/mn ³)
11. Materiał wykonania / 11a. Stal	11. Material / 11a. Steel
12. Rodzaj paliwa	12. Fuel type
12a. Sezonowane drewno liściaste, (wilgotność max 20%)	12a. Seasoned hardwood, (moisture content max. 20%)
13. Kratki wlotowe, minimalne pole czynne (cm ²)	13. inlet vent covers, minimum active area (cm ²)
14. Kratki wylotowe minimalne pole czynne (cm ²)	14. outlet vent covers minimum active surface area (cm ²)

DE

1. Nennleistung (kW)
2. durchschnittliche Wasserleistung (kW)
3. Wasserinhalt (l)
4. Durchmesser des Schornsteins
5. thermischer Wirkungsgrad (%)
6. CO-Emissionen (bei 13 % O₂) ≤ (%)
7. Betriebsdruck (bar)
8. Abgastemperatur (C°)
9. Holzscheitlänge (mm)
10. Staubemission (mg/mn³)
11. Werkstoff / 11a. Stahl
12. Kraftstoffart
- 12a. Abgelagertes Hartholz, (Feuchtigkeitsgehalt max. 20%)
13. Einlassabdeckungen, aktive Mindestfläche (cm²)
14. Abdeckungen der Auslassöffnungen, minimale aktive Fläche (cm²)

FR

1. puissance nominale (kW)
2. débit d'eau moyen (kW)
3. Capacité en eau (l)
4. diamètre du conduit de fumée
5. rendement thermique (%)
6. émissions de CO (à 13% O₂) ≤ (%)
7. pression de fonctionnement (bar)
8. température des gaz de combustion (C°)
10. longueur des bûches de bois (mm)
10. émissions de poussières (mg/mn³)
11. Matériaux / 11a. Acier
12. Type de carburant
- 12a. Bois dur séché (teneur en humidité maximale de 20 %)
13. couvercles des événements d'entrée, surface active minimale (cm²)
14. couvercles des événements de sortie, surface active minimale (cm²)

LV

1. Nominālā jauda (kW) / 2. vidējā ūdens jauda (kW)
3. ūdens tilpums (l)
4. dūmvada diametrs
5. termiskā efektivitāte (%)
6. CO emisijas (pie 13 % O₂) ≤ (%)
7. darba spiediens (bar)
8. dūmgāzu temperatūra (C°)
10. koksnes baļķu garums (mm)
10. putekļu emisija (mg/mn³)
11. Materiāls / 11a. Tērauds
12. Degvielas veids / 12a. Audzēta cietkoksne (mitruma saturs ne vairāk kā 20 %)
13. ieplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā aktīvais laukums (cm²)
14. izplūdes ventilācijas atveres pārsegi, minimālā aktīvā virsma (cm²)

RU

1. номинальная мощность (кВт)
2. средняя производительность по воде (кВт)
3. объем воды (л)
4. диаметр дымохода
5. тепловая эффективность (%)
6. выбросы CO (при 13% O₂) ≤ (%)
7. рабочее давление (бар)
8. температура дымовых газов (C°)
10. длина поленьев (мм)
10. выброс пыли (мг)
11. Материал / 11a. Сталь
12. Тип топлива
- 12a. Выдержанная древесина лиственных пород, (влажность не более 20%)
13. крышки входных вентиляционных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)
14. крышки выпускных отверстий, минимальная площадь активной поверхности (см²)

SI

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva
- 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

HU

1. névleges teljesítmény (kW)
2. átlagos vízhozam (kW)
3. vízkapacitás (l)
4. füstgázátmérő
5. termikus hatásfok (%)
6. CO-kibocsátás (13% O₂ mellett) ≤ (%)
7. üzemi nyomás (bar)
8. füstgáz hőmérséklete (C°)
10. fahasábok hossza (mm)
10. porkibocsátás (mg/mn³)
11. Anyag / 11a. Acél
12. Tüzelőanyag típusa / 12a. Értelt keményfa, (nedves-ségtartalom max. 20%)
13. Szellőzőnyílásfedelek, minimális aktív felület (cm²)
14. Kimeneti szellőzőnyílások, minimális aktív felület (cm²)

SK

1. nazivna moč (kW)
2. povprečna vodna moč (kW)
3. prostornina vode (l)
4. premer dimnika
5. toplotni izkoristek (%)
6. emisije CO (pri 13 % O₂) ≤ (%)
7. obratovalni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinov (C°)
10. dolžina lesnih polen (mm)
10. emisije prahu (mg/mn³)
11. Material / 11a. Jeklo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjen trd les (vsebnost vlage največ 20 %)
13. Pokrovi dovodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)
14. pokrovi izhodnih zračnikov, najmanjša aktivna površina (cm²)

HR

1. nazivna snaga (kW)
2. prosječna snaga vode (kW)
3. kapacitet vode (l)
4. promjer dimovodnog kanala
5. toplotna učinkovitost (%)
6. Emisije CO (pri 13% O₂) ≤ (%)
7. radni tlak (bar)
8. temperatura dimnih plinova (C°)
10. duljina cjepanice (mm)
10. emisija prašine (mg/mn³)
11. Materijal / 11a. Željezo
12. Vrsta goriva / 12a. Začinjeno tvrdo drvo, (sadržaj vlage maks. 20%)
13. poklopci ulaznih ventilacijskih otvora, minimalna aktivna površina (cm²)
14. izlazni otvor pokriva minimalnu aktivnu površinu (cm²)

PT

1. potência nominal (kW)
2. Potência média da água (kW)
3. Capacidade de água (l)
4. Diâmetro da chaminé
5. eficiência térmica (%)
6. Emissões de CO (a 13% de O₂) ≤ (%)
7. pressão de funcionamento (bar)
8. Temperatura dos gases de combustão (C°)
10. Comprimento dos toros de madeira (mm)
10. Emissões de poeiras (mg/mn³)
11. Material / 11a. Aço
12. Tipo de combustível / 12a. Madeira de folhosas temperada (teor de humidade máximo de 20%)
13. Tampas das aberturas de entrada, área mínima ativa (cm²)
14. Tampas das aberturas de saída, superfície mínima ativa (cm²)

RO

1. puterea nominală (kW)
2. puterea medie a apei (kW)
3. capacitatea de apă (l)
4. diametrul coșului de fum
5. randamentul termic (%)
6. emisii de CO (la 13% O₂) ≤ (%)
- 7) presiunea de funcționare (bar)
8. temperatura gazelor de ardere (C°)
10. lungimea buștenilor de lemn (mm)
10. emisii de praf (mg/mn³)
11. Material / 11a. Oțel
12. Tipul de combustibil / 12a. Lemn de esență tare condimentat, (conținut de umiditate de maximum 20%)
13. Capace de aerisire de intrare, suprafața activă minimă (cm²)
14. capace de aerisire de ieșire, suprafață activă minimă (cm²)

EE

1. nimivõimsus (kW)
2. keskmise veetoodang (kW)
3. veemaht (l)
4. suitsulõõri läbimõõt
5. soojuslik kasutegur (%)
6. CO heitkogused (13% O₂ juures) ≤ (%)
7. töö rõhk (bar)
8. suitsugaasi temperatuur (C°)
10. puiduhalgide pikkus (mm)
10. tolmuheide (mg/mn³)
11. Materjal / 11a. Teras
12. Kütuse tüüp / 12a. Laagerdatud lehtpuu (niiskusesisaldus max. 20%)
13. sisselaskeava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)
14. Väljavooluava kaaned, minimaalne aktiivne pindala (cm²)

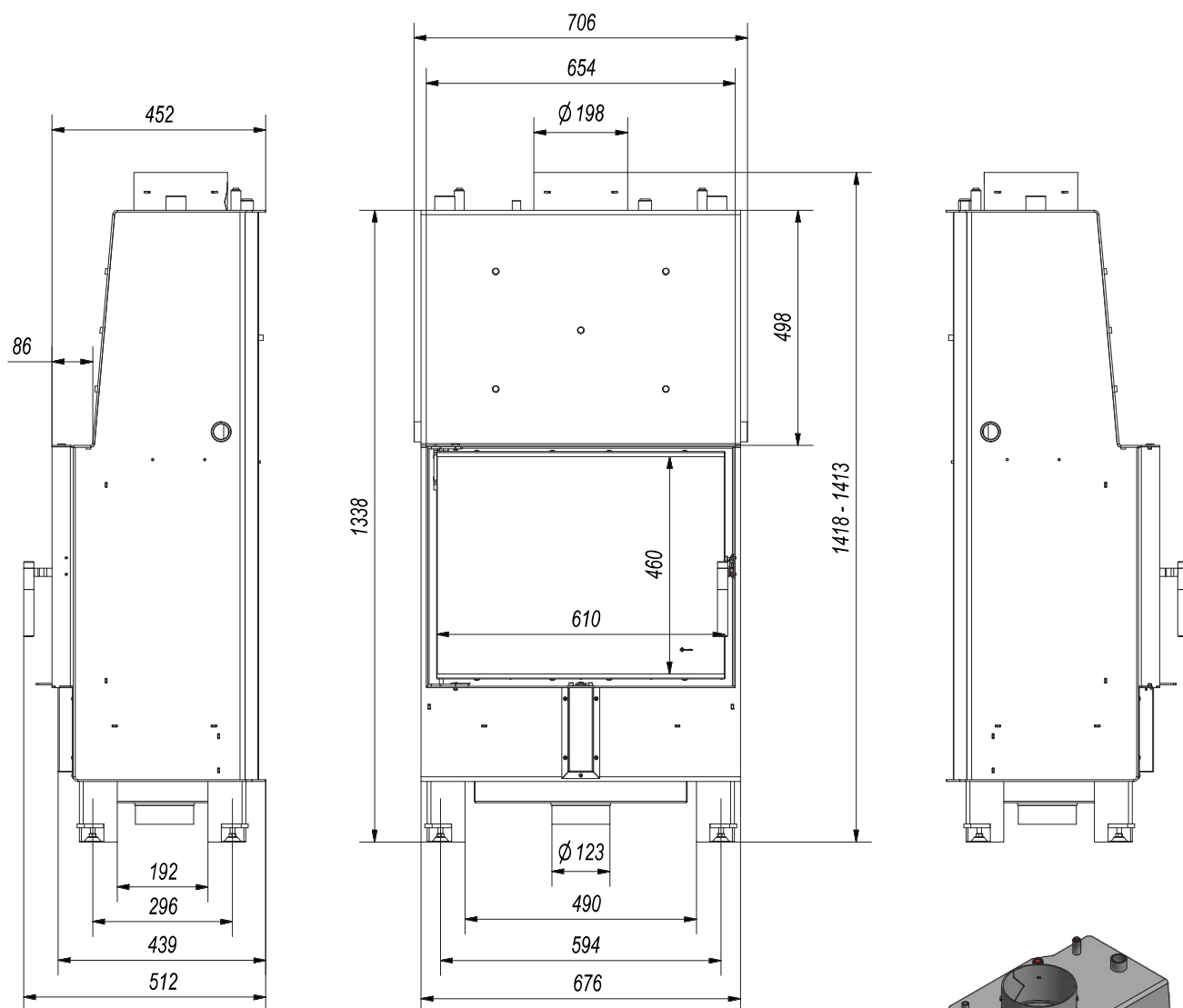
ES

1. potencia nominal (kW)
2. potencia media de agua (kW)
3. capacidad de agua (l)
4. diámetro del conducto de humos
- 5) rendimiento térmico (%)
6. Emisiones de CO (al 13% de O₂) ≤ (%)
- 7) presión de funcionamiento (bar)
8. temperatura de los gases de combustión (C°)
10. longitud de los troncos de madera (mm)
10. emisión de polvo (mg/mn³)
11. Material / 11a. Acero
12. Tipo de combustible / 12a. Madera dura curada, (contenido de humedad máx. 20%)
13. tapas de ventilación de entrada, superficie activa mínima (cm²)
14. tapas de ventilación de salida, superficie activa mínima (cm²)

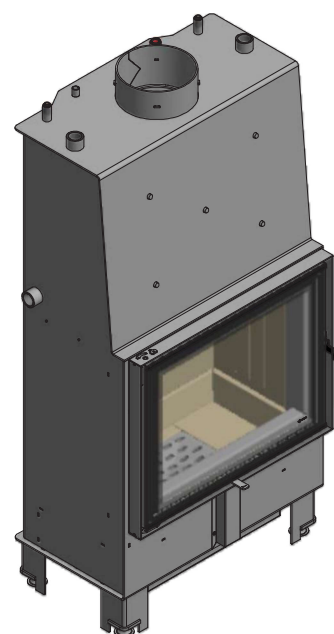
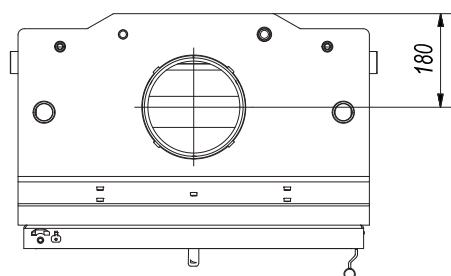
IT	CZ
1. Potenza nominale (kW)	1. jmenovitý výkon (kW)
2. Potenza media dell'acqua (kW)	2. průměrný vodní výkon (kW)
3. capacità dell'acqua (l)	3. objem vody (l)
4. diametro della canna fumaria	4. průměr kouřovodu
5) efficienza termica (%)	5. tepelná účinnost (%)
6. emissioni di CO (al 13% di O ₂) ≤ (%)	6. emise CO (při 13 % O ₂) ≤ (%)
7. Pressione di esercizio (bar)	7. provozní tlak (bar)
8. Temperatura dei fumi (C°)	8. teplota spalin (C°)
10. lunghezza del ceppo di legno (mm)	9. délka dřevěných polen (mm)
10. emissione di polveri (mg/mn ³)	10. emise prachu (mg/mn ³)
11. Materiale / 11a. Acciaio	11. Materiál / 11a. Ocel
12. Tipo di carburante / 12a. Legno duro stagionato (contenuto di umidità max. 20%)	12. Typ paliva / 12a. Zpracované tvrdé dřevo (vlhkost max. 20 %)
13. coperture delle bocchette di aspirazione, superficie attiva minima (cm ²)	13. Kryty přívodních otvorů, minimální aktivní plocha (cm ²)
14. Coperchi delle bocchette di uscita superficie minima attiva (cm ²)	14. Kryty výstupních průduchů, minimální aktivní plocha (cm ²)
BG	DK
1. номинална мощност (kW)	1. Nominel effekt (kW)
2. средна водна мощност (kW)	2. Gennemsnitlig vandydelse (kW)
3. воден капацитет (л)	3. Vandkapacitet (l)
4. диаметър на дымохода	4. Røggasdiameter
5. топлинна ефективност (%)	5. Termisk effektivitet (%)
6. емисии на СО (при 13 % O ₂) ≤ (%)	6. CO-emissioner (ved 13 % O ₂) ≤ (%)
7. работно налягане (bar)	7. Driftstryk (bar)
8. температура на димните газове (C°)	8. Røggastemperatur (C°)
10. дължина на дървените трупи (mm)	10. Længde af træstamme (mm)
10. емисии на прах (mg/mn ³)	10. Støvemission (mg/mn ³)
11. Материал / 11a. Стомана	11. Materiale / 11a. Stål
12. Вид гориво / 12a. Подправена твърда дървесина, (съдържание на влага макс. 20 %)	12. Brændstoftype / 12a. Krydret hårdttræ, (fugtinhold max. 20%)
13. капацитет на входящите вентилационни отвори, минимална активна площ (cm ²)	13. Indløbsventilationsdæksler, minimum aktivt areal (cm ²)
14. капацитет на изходящия вентилационен отвор, минимална активна площ (cm ²)	14. Dæksler til udløbsventilation, minimum aktivt overfladeareal (cm ²)
FI	GR
1. nimellisteho (kW)	1. ονομαστική ισχύς (kW)
2. keskimääräinen vesiteho (kW)	2. μέση απόδοση νερού (kW)
3. vesitilavuus (l)	3. χωρητικότητα νερού (l)
4. savupiipun halkaisija	4. Διάμετρος καπνοδόχου
5. lämpöhyötysuhde (%)	5. θερμική απόδοση (%)
6. CO-päästöt (13 %:n O ₂ -asteella) ≤ (%)	6. εκπομπές CO (σε 13% O ₂) ≤ (%)
7. käyttöpain (bar)	7. πίεση λειτουργίας (bar)
8. savukaasun lämpötila (C°)	8. θερμοκρασία καυσαερίων (C°)
10. puupölkyn pituus (mm)	10. μήκος κορμού ξύλου (mm)
10. pölypäästöt (mg/mn ³)	10. εκπομπή σκόνης (mg/mn ³)
11. Materiaali / 11a. Teräs	11. Υλικό / 11a. Χάλυβας
12. Polttoainetyyppi / 12a. Kypsennetty lehtipuu (kosteuspitoisuus enintään 20 %).	12. Τύπος καυσίμου / 12a. Σκληρό ξύλο ωριμασμένο, (περιεκτικότητα σε υγρασία 20% κατ' ανώτατο όριο)
13. Tuloilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm ²)	13. Καλύμματα εξαερισμού εισόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm ²)
14. Poistoilman tuuletusaukon suojukset, aktiivinen vähimmäispinta-ala (cm ²).	14. καλύμματα εξαερισμού εξόδου, ελάχιστη ενεργός επιφάνεια (cm ²)

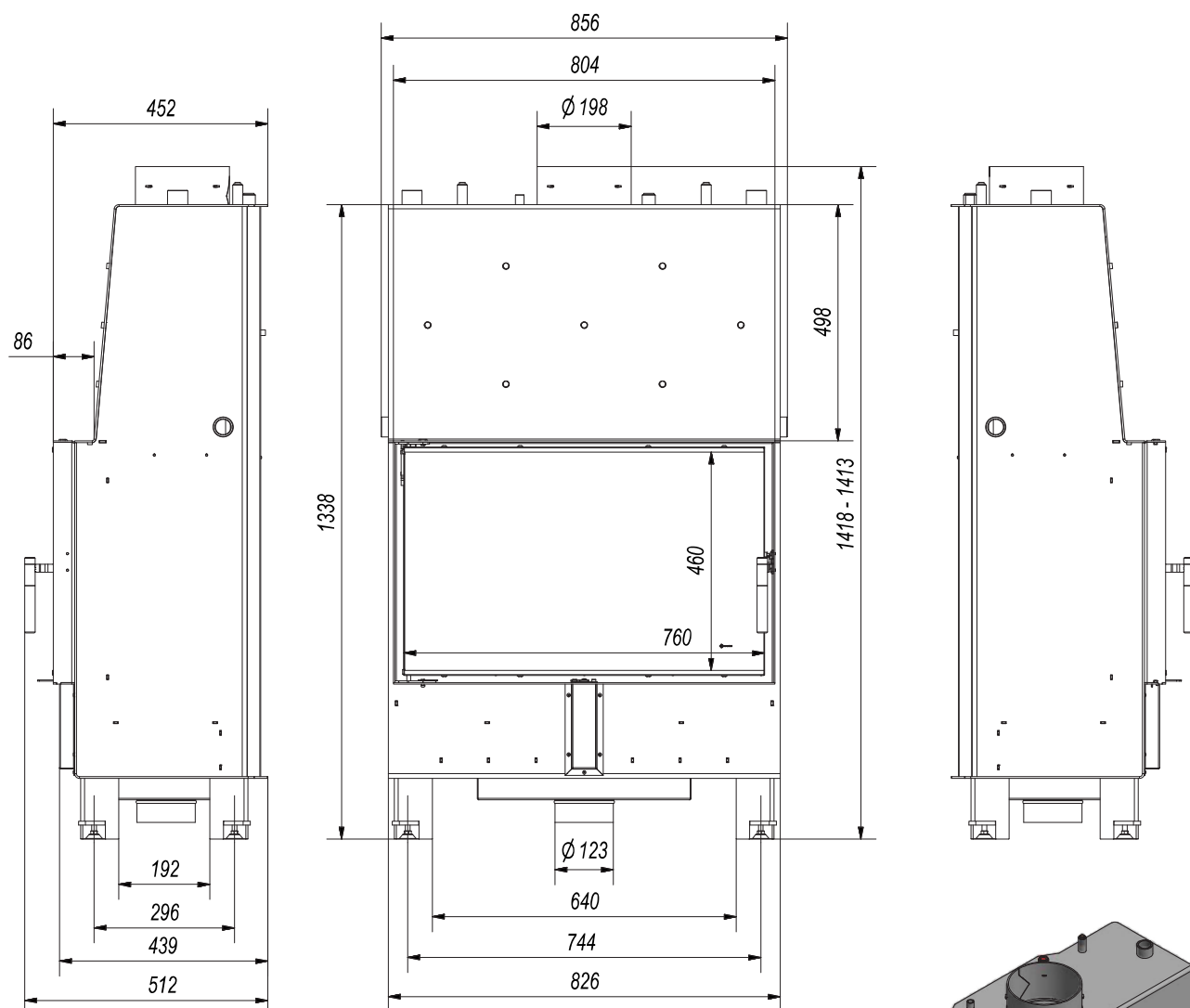
IE	LT
1. cumhacht ainmniúil (kW)	1. vardinė galia (kW)
2. meán-aschur uisce (kW)	2. vidutinė vandens galia (kW)
3. toilleadh uisce (l)	3. vandens talpa (l)
4. trastomhas múchán	4. dūmtraukio skersmuo
5. éifeachtacht theirmeach (%)	5. šiluminis naudingumo koeficientas (%)
6. Astaíochtaí CO (ag 13% O ₂) ≤ (%)	6. išmetamo CO kiekis (esant 13 % O ₂) ≤ (%)
7. brú oibriúcháin (barra)	7. darbinis slėgis (bar)
8. teocht an gháis múcháin (C °)	8. išmetamųjų dujų temperatūra (C°)
10. Fad log adhmaid (mm)	10. medienos rąstų ilgis (mm)
10. astú deannaigh (mg/mn ³)	10. išmetamų dulkių kiekis (mg/mn ³)
11. Ábhar / 11a. Cruach	11. Medžiaga / 11a. Plienai
12. Cineál breosla / 12a. Adhmad crua séasúrach, (ábhar taisce ar a mhéad 20%)	12. Kuro tipas / 12a. Paruošta lapuočių mediena (drėgmė ne didesnė kaip 20 %)
13. Clúdaigh ionraonta vent, achar gníomhach íosta (cm ²)	13. Įsiurbimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm ²)
14. clúdaíonn vent asraon achar dromchla gníomhach íosta (cm ²)	14. Išleidimo angų dangteliai, mažiausias aktyvusis plotas (cm ²)
MT	NL
1. qawwa nominali (kW)	1. nominaal vermogen (kW)
2. produzzjoni ta ,ilma medja (kW)	2. gemiddeld watervermogen (kW)
3. kapaċità tal-ilma (l)	3. watercapaciteit (l)
4. dijametru taċ-ċumnija	4. diameter rookgasafvoer
5. effiċjenza termali (%)	5. thermisch rendement (%)
6. Emissjonijiet tas-CO (fi 13% O ₂) ≤ (%)	6. CO-uitstoot (bij 13% O ₂) ≤ (%)
7. pressjoni operattiva (bar)	7. bedrijfsdruk (bar)
8. temperatura tal-gass taċ-ċumnija (C°)	8. rookgastemperatuur (C°)
10. injam log tul (mm)	10. lengte houtblokken (mm)
10. emissjoni ta' trab (mg/mn ³)	10. stofemissie (mg/mn ³)
11. Materjal / 11a. Azzar	11. Materiaal / 11a. Staal
12. Tip ta ,karburant / 12a. Injam iebes imħawwar, (kontenut ta' umdità massimu ta' 20%)	12. Type brandstof / 12a. Doorgewinterd hardhout, (vochtgehalte max. 20%)
13. inlet vent covers, zona attiva minima (cm ²)	13. afdekkingen voor luchtinlaat, minimaal actief oppervlak (cm ²)
14. il-vent tal-hruġ ikopri erja minima tal-wiċċ attiva (cm ²)	14. afdekkappen uitlaatluchtopeningen, minimaal actief oppervlak (cm ²)
NO	
1. nominell effekt (kW)	
2. gjennomsnittlig vannytelse (kW)	
3. vannkapasitet (l)	
4. diameter på røykrøret	
5. termisk virkningsgrad (%)	
6. CO-utslipp (ved 13 % O ₂) ≤ (%)	
7. driftstrykk (bar)	
8. røykgasstemperatur (C°)	
10. lengde på vedkubber (mm)	
10. støvutslipp (mg/mn ³)/mn ³)	
11. Materiale	
11a. Stål	
12. Type drivstoff	
12a. Krydret løvtre, (fuktighetsinnhold maks. 20 %)	
13. Innløpsventildeksler, minimum aktivt areal (cm ²)	
14. Utløpsventildeksler, minimum aktivt overflateareal (cm ²)	

LUCY PW

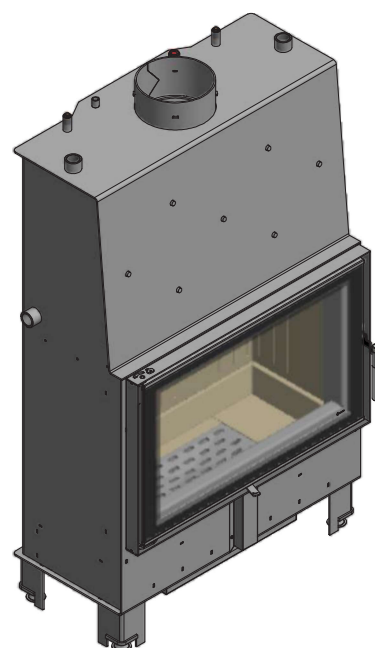
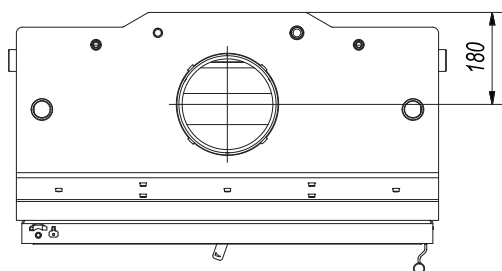


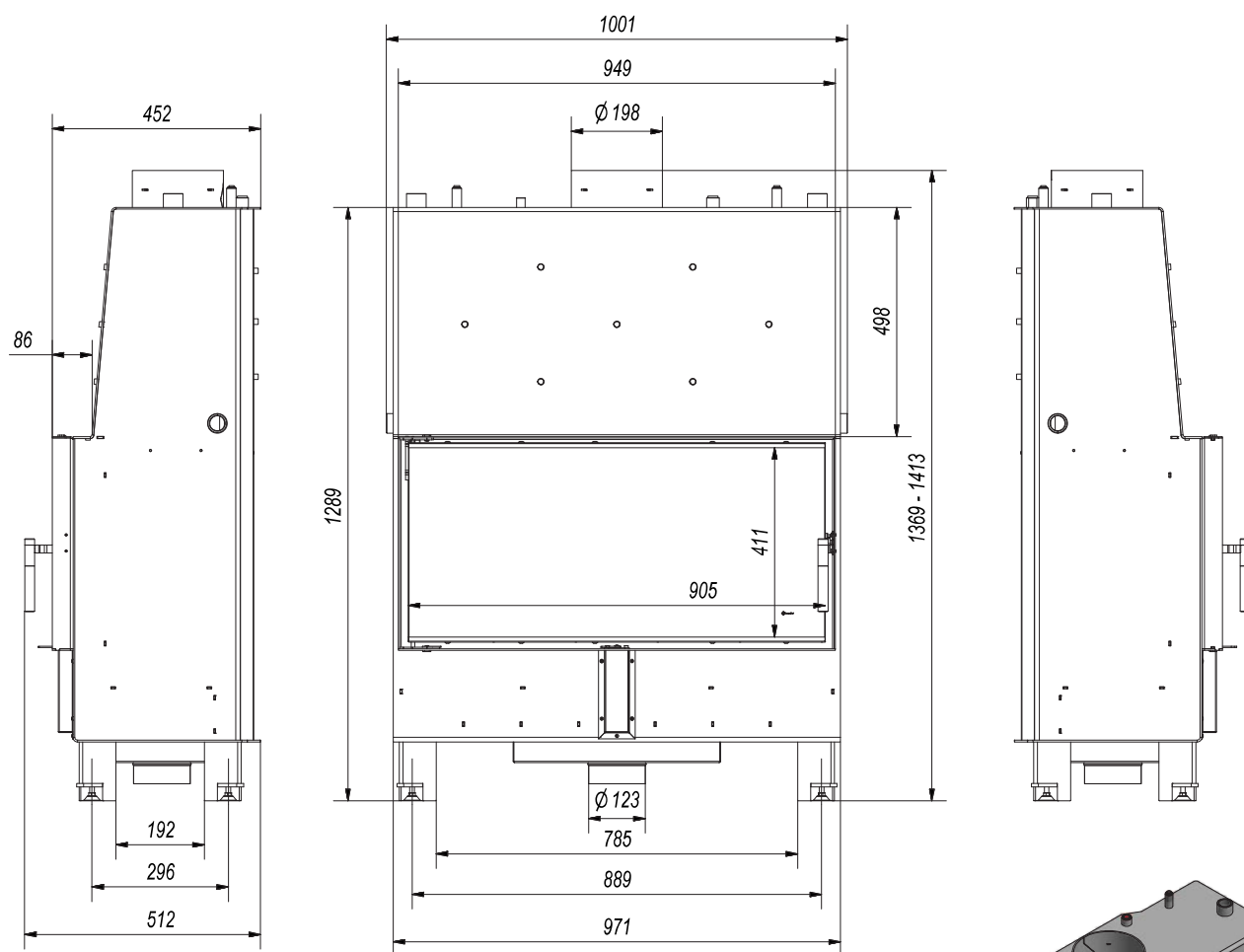
LUCY/PW/12/W





LUCY/PW/16/W





LUCY/PW/20/W

